ZEITUNG DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN-AUGSBURG

# BECTHIX DER ANZEIGER



Schawuot – Feier der Offenbarung der Tora am Berg Sinai "Je mehr Tora, umso mehr Leben. Je mehr Lernen, umso mehr Weisheit"



Шавуот — Праздник дарования Торы на горе Синай «Чем больше Торы, тем больше жизни. Чем больше учёбы, тем больше мудрости».

**Foto: Internet** 



## AMTLICHE INFORMATION - ОФИЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Am 05.05.2019 nahmen die Vertreter der IKG Schwaben-Augsburg an der jährlichen Sitzung des Landesausschlusses des Landesverbandes der IKG in Bayern teil.

Dr. Josef Schuster ist im Amt des Präsidenten des Landesverbandes der IKG in Bayern für weitere vier Jahre bestätigt worden. Auch die bisherigen Vizepräsidentinnen Ilse Danziger (Regensburg) und Anna Zisler (Straubinger) sind erneut gewählt worden.

Ins Präsidium des Landesverbandes sind Alexander Mazo (Augsburg), Rabbiner Elias Dray (Amberg), Dr. Jacob Gonczarowski (Hof/Saale), Felix Gothart (Bayreuth) gewählt worden.

Weitere Wahlergebnisse:

**Alexander Mazo** (Augsburg)- Ersatzmann des Direktoriums des Zentralrates der Juden in Deutschland

**Anatoliy Agranovskyy** (Augsburg) - Mitglied der Ratsversammlung des Landesverbandes der IKG in Bayern

Arkadiy Lyubinskiy (Augsburg) - delegiert vom Landesverband der IKG in Bayern zur Jahresversammlung der Zentralwohlfahrtsstelle Wir gratulieren allen Gewählten und wünschen Ihnen viel Erfolg in ihren Ämtern! 5 мая 2019 года представители Еврейской религиозной общины Швабии-Аугсбурга приняли участие в ежегодном заседании Земельного союза Еврейских религиозных общин (EPO) Баварии.

д-р Йозеф Шустер был На заседании должности президента утверждён **EPO** Земельного союза Баварии следующие четыре года. Предыдущие вицепрезиденты Ильзе Данцигер (Регенсбург) и Цислер (Штаубингер) были избраны на эту должность.

В президиум Земельного союза были избраны Александр Мазо (Аугсбург), раввин Элиас Драй (Амберг), д-р Якоб Гончаровски (Хоф/ Заале), Феликс Готарт (Байройт).

Кроме того, **Александр Мазо** (Аугсбург) избран запасным членом директората Центрального совета евреев Германии;

**Анатолий Аграновский** (Аугсбург) избран членом Совета Земельного союза ЕРО Баварии:

**Аркадий Любинский** (Аугсбург) делегирован от Земельного союза EPO Баварии на ежегодное собрание ZWST.

Мы поздравляем всех с избранием и желаем больших успехов в их деятельности!

\* \* \*

# Sitzung des Stiftungsrates des Jüdischen Museums am Dienstag, den 07.05.2019

Nach langer Pause und nach der Übernahme des Amtes der Direktorin des Jüdischen Museums durch Frau Dr. Barbara Staudinger nahm der Präsident der IKG Herr Alexander Mazo an der Sitzung des Stiftungsrates der Jüdischen Museums Augsburg-Schwaben teil.

In der Sitzung wurden interne Fragen des Museums, aber auch das wichtigste gemeinsame Anliegen – die Generalsanierung des synagogalen Gebäude- komplexes – besprochen.

Das Museum entwickelt ein neues Arbeitskonzept. Neuregelungen sind unter anderem eingeführte Öffnungszeiten montags sowie kostenlose Museums- führungen an einem Sonntag im Monat. Ein neues Logo wird entwickelt.

Die Kriegshaber Synagoge gewinnt an mehr Bedeutung und bietet ein breiteres Angebot an Ausstellungen und Präsentationen.

Die Sitzung verlief in einer angenehmen und konstruktiven Atmosphäre.

**Der Vorstand** 

#### Заседание Попечительского совета Фонда Еврейского музея

7 мая 2019 года состоялось заседание Попечительского совета фонда Еврейского музея. После длительного перерыва и после вступления д-ра Барбары Штаудингер в должность директора музея в этом заседании принял участие президент ЕРО Александр Мазо.

На встрече обсуждались как внутренние проблемы музея, так и наиболее важные общие вопросы, в частности, реконструкция комплекса синагогальных зданий.

Музей разрабатывает новую рабочую концепцию, в том числе изменение режима работы музея (музей будет открыт также по понедельникам, и в одно из воскресений каждого месяца будут проводиться бесплатные экскурсии). Кроме того, разрабатывается новый логотип.

Филиал музея в Кригсхабере приобретает всё большее значение и предлагает более широкий выбор выставок и презентаций.

Встреча носила конструктивный характер и прошла в тёплой, дружеской атмосфере.

#### Правление





# К открытию 30 июня мемориальной доски в память о погибших в период нацизма членов довоенной общины

Sehr geehrte Gemeindemitglieder,

am 5. Mai 2019 besuchte die Gemeindedelegation die Gedenkstätte Dachau, wo anlässlich des 74. Jahrestages der Befreiung der Häftlinge und der Besiegung des NS-Regimes eine Trauerveranstaltung stattfand.

Alle Ereignisse dieser schrecklichen Zeit betrafen auch die Mitglieder unserer damaligen Gemeinde, die vollständig zerstört wurde. Nach dem Sturz des Regimes hatten einige Menschen, die es geschafft hatten, diese schreckliche Zeit zu überleben, die Möglichkeit, in die Gemeinde zurückzukehren. Doch nach all den Erfahrungen verließ die überwiegende Mehrheit Deutschland und kehrte niemals zurück.

Diejenigen, die blieben, mussten ihr Leben neu aufbauen und die Ruinen wiederherstellen. Und es ist verständlich, dass sie die Erinnerung an diejenigen, die in diesem schrecklichen Krieg für immer verschwanden, nicht aufrechterhalten konnten.

Vor einigen Jahren initiierte der Vorstand ein Projekt des Gedenkens all derjenigen Juden und Jüdinnen Augsburg-Schwabens, die während der NS-Zeit umgebracht worden waren.

Am 30. Juni 2019 wird in der Gemeinde um 17.00 Uhr eine Gedenktafel eingeweiht, die jedem gewidmet ist, der aus dem Leben gerissen wurde, nur weil er Jude war. Das Erinnern an diese Menschen ist dadurch nicht abgeschlossen, es bekommt nun sichtbare Konturen und wird von uns in den Mittelpunkt des Lebens der heutigen Gemeinschaft gerückt, sowohl für die Gegenwart als auch für alle zukünftigen Generationen.

Alexander Mazo Präsident Уважаемые члены общины!

5 мая 2019 года делегация общины посетила мемориальный комплекс Дахау, где прошли траурные мероприятия, посвященные 74 годовщине освобождения узников лагеря и победе над нацизмом.

Все события того страшного времени не могли не коснуться членов тогдашней общины, которая была уничтожена. После падения режима те немногие, которым удалось это пережить, имели возможность вернуться в общину. Большинство выживших выехали за пределы Германии и больше не вернулись.

Тем же, кто остался, предстояло заново строить жизнь и восстановить разрушенное. И понятно, было не до увековечения памяти тех, кто навсегда исчез в этой страшной войне.

Правлением общины несколько лет назад была инициирована акция по увековечению памяти евреев Аугсбурга и Швабии, погибших в период нацистского режима.

30 июня 2019 года, в 17.00 часов в общине состоится открытие мемориальной доски в память о тех, кто был вырван из жизни только за то, что был евреем. Память об этих людях на этом не исчерпывается, а только приобретает зримые очертания и приносится нами в центр жизни сегодняшней общины, как для ее настоящего, так и для всех будущих поколений.

Александр Мазо Президент

### Exkurs in die Geschichte - КЦ Дахау. Экскурс в историю

Bei einem Besuch dieses Ortes, an dem, wie einer der Teilnehmer der Zeremonie sagte, "... der Schmerz lebt", ist es unmöglich, sich zu diesem Datum, diesem Ort oder dieser Seite der Geschichte im Leben unseres Volkes gleichgültig zu verhalten.

Das Konzentrationslager Dachau wurde als erstes Lager gegründet und bestand von 1933 bis 1945. Es war der erste «Prüfstein», um zu sehen, wie die Weltgemeinschaft auf solche Tat reagieren würde. Die Weltgemeinschaft, wie so oft in der Geschichte der Juden, schwieg und folglich:

**22.03.1933** – Eröffnung des Konzentrationslagers Dachau für politische Gefangene

Каждый год мы посещаем это место, где, как сказал один из участников церемонии, «... живет боль», и мы не можем относиться равнодушно ни к этой дате, ни к этому месту, ни к этой странице истории в жизни нашего народа.

Концентрационный лагерь Дахау был создан в 1933 году и просуществовал по 1945 год. Это был первый «пробный камень» для того, чтобы посмотреть, как на это отреагирует «мировое сообщество». Мировое сообщество, как много раз бывало в истории евреев, промолчало; в результате:

**22.03.1933** — Открылся концентрационный лагерь Дахау для политических заключенных. **1935** — После принятия Нюрнбергских законов о



- **1935** Infolge der Verabschiedung der Nürnberger Rassengesetze Einlieferung ins Lager Zeugen Jehovas, Homosexueller, Emigranten
- **1936** Der Terror im Lager wird durch den Aufbau des Systems vom neuen Polizeichef Heinrich Himmler verschärft
- **1937** Massenverhaftungen von tausenden Menschen. Bau eines neuen Lagers mit einer Kapazität von 6.000 Häftlingen.
- 1938 Einlieferung von politischen Gegnern aus dem an das Reich "angeschlossenen" Gebieten Österreichs und des Sudetenlandes sowie von über 11.000 deutschen und österreichischen Juden im November
- **1939** Deportation Hunderter Sinti und Roma ins KZ Dachau
- **1940** Einlieferung von über 13 Tausend Häftlingen aus Polen
- **1941** Beginn der Massenerschießungen von mehr als 4.000 sowjetischen Kriegsgefangenen
- **1942** "Endlösung der Judenfrage." Mehr als 2.500 Häftlinge werden durch Giftgas ermordet. Beginn der medizinischen Versuche an Häftlingen.
- 1943 Beginn des Baus von über 150 Außenlagern, in denen Häftlinge Zwangsarbeit für die Rüstungsindustrie leisten müssen
- **1944** 10.000 jüdische Häftlinge werden in Außenlagern "durch Arbeit" getötet.

Ende des Jahres sind über 63.000 Häftlinge im KZ Dachau und seinen Außenlagern: Die katastrophalen Lebensbedingungen führen zum Ausbruch einer Typhusepidemie.

- **1945** Tausende sterben an Typhus, bei Evakuierungsmärschen oder an den Folgen der Unterernährung. Gründung eines internationalen Häftlings-Komitees (CID).
- 29/04/1945 Befreiung des Lagers durch Truppen der US-Armee

Infolge der fehlenden Reaktion und des Widerstandes wurden in kurzer Zeit 169 Filialen eröffnet: 8 – in der Stadt Augsburg, 42 – in München...

Diese trockenen, schrecklichen Zahlen bestehen aus zehntausenden gefolterten, vernichteten Menschen.

74 Jahre trennen uns von dieser Zeit. Wir sind in Deutschland, wir machen Pläne, wir leben, wir haben unsere Eltern und unsere Kinder mitgebracht, wir suchen nach Möglichkeiten für eine Versöhnung und nach Antworten, aber es gibt noch viele offene Fragen und wir hoffen wirklich, dass alles, was wir tun, die Wiederholung der Geschichte ausschließt.

Alexander Mazo Präsident

- расах в лагерь согнали свидетелей Иеговы, гомосексуалистов, эмигрантов.
- 1936 Террор в лагере усиливается в результате расширения системы с приходом на пост шефа полиции Генриха Гиммлера.
- **1937** Массовые аресты тысяч людей. Начало строительства нового лагеря для 6000 заключенных.
- 1938 Доставка политических заключенных из присоединенных к рейху Австрии и Судетов, а также 11 тысяч немецких и австрийских евреев, арестованных во время ноябрьских погромов.
- 1939 Депортация в концлагерь Дахау многих сотен синти и рома.
- **1940** Доставка более 13 тысяч заключенных из Польши.
- **1941** Массовый расстрел более 4 тысяч советских военнопленных
- 1942 «Окончательное решение еврейского вопроса». 2.500 заключенных убиты в газовых камерах. Начало медицинских опытов над заключенными.
- 1943 Начало строительства более 150 лагерей, в которых заключенные находились на принудительных работах для оборонной промышленности.
- 1944 10 тысяч заключенных евреев погибли в результате непосильного труда. К концу года в лагере находились 63 тысячи заключенных. Нечеловеческие условия содержания привели к эпидемии тифа.
- 1945 Тысячи гибнут от тифа, от голода и во время марша «эвакуации». Основан Интернациональный комитет заключенных (CID).
- 29.04.1945 Освобождение лагеря войсками армии США.

Более того, в результате отсутствия реакции и противодействия «мирового сообщества» за короткое время было открыто 169 филиалов лагеря, в том числе 8 — в Аугсбурге, 42 — в Мюнхене...

За этими сухими цифрами – десятки тысяч замученных, уничтоженных людей.

74 года отделяют нас от того времени. Мы в Германии, мы строим планы, жизнь, мы привезли сюда наших стариков и наших детей, мы ищем пути примирения и пытаемся совместно найти ответы, но все еще существует множество открытых вопросов, и мы очень надеемся, что все, что мы делаем, не позволит истории повториться вновь.

Александр Мазо Президент



# ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

Am 15.05.2019 wurde der Antrag auf Baugenehmigung für die Aussegnungshalle am Neuen Ostfriedhof vom Vorstand unterschrieben und an die zuständige Behörde weitergeleitet. Sobald die Baugenehmigung vorliegt, kann es mit dem Bau vom Fundament der Aussegnungshalle begonnen werden.

Gleichzeitig haben in der Kalenderwoche 20 die Arbeiten für die Inbetriebnahme des neuen Friedhofs gestartet: es werden notwendige Leitungen für Strom- und Wasseranschlüsse verlegt, die gesamte Fläche wird umzäunt, drei Brunnen werden installiert.

Der Termin für die Einweihung des neuen Friedhofs wird vom Vorstand der Gemeinde nach Fertigstellung aller Arbeiten rechtzeitig bekannt gegeben.

Viktoria Kämpf Project Manager 15 мая 2019 Правлением общины были подписаны документы для получения разрешения на строительство ритуального здания на новом кладбище общины. Когда разрешение будет получено, начнутся работы по закладке фундамента здания.

Одновременно с этим на новом кладбище начались работы по строительству забора, по прокладке коммуникаций (вода, электричество, канализация), по оборудованию парковочных мест и трех источников воды.

После завершения всех необходимых работ Правлением запланирована процедура освящения кладбища, о чем будет своевременно сообщено.

Виктория Кэмпф, менеджер проекта

Augsburg, den 16. Mai 2019

# Friedhofsnutzung, Satzungsänderung. Neuer Ostfriedhof

Sehr geehrte Damen und Herren,

dem uns heute zugesandten Amtsblatt 19/20 der Stadt Augsburg und der dort auf Seite 157 veröffentlichen Änderung der Friedhofssatzung, § 1 d) konnten wir entnehmen, dass die

Teilflächen der Grundstücke Fl. Nr. 1273, 1274, 1275 und 1277/1 ... gehören zukünftig zum neu errichteten jüdischen Friedhof und fallen unter die Trägerschaft der israelitischen Kultusgemeinde, die den Friedhof eigenständig verwaltet.

Das heißt, die Israelitische Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg kann ab dem 18.05.2019 die uns überlassenen Friedhofsflächen des Neuen Ostfriedhofs in Lechhausen / Augsburg für Bestattungen nutzen.

#### Alexander Mazo

Präsident der IKG Schwaben-Augsburg

Augsburg, den 16. Mai 2019

### Использование кладбищ, изменение Устава. Кладбище Neuer Ostfriedhof

Уважаемые дамы и господа!

Из присланного нам сегодня официального бюллетеня города Аугсбурга № 19/20, в котором опубликованы поправки к Уставу городских кладбищ, помещенные на стр. 157, § 1 d), мы можем заключить, что:

Части земельных участков FI.№ 1273, 1274, 1275 и 1277/1 ... относятся в дальнейшем к новому еврейскому кладбищу и подпадают под юрисдикцию и самостоятельное управление израэлитской религиозной общины.

Это означает, что с 18.05.2019 года Еврейская община Швабии-Аугсбурга может использовать для похорон участки кладбища Neuer Ostfriedhof в Леххаузене / Аугсбурге, которые были переданы нам.

#### Александр Мазо

Президент ЕРО Швабии-Аугсбурга

Liebe Gemeindemitglieder,

der Gemeindevorstand hat im Rahmen der Programme des Arbeitsamtes, der Programme des Bundesarbeitsministeriums, ein selbständiges Hausmeisterteam zur Instandhaltung der Friedhöfe der Gemeinde (Kriegshaber, Haunstetter Str. und Lechhausen) gebildet.

Es werden notwendige Werkzeuge und Geräte gekauft, um Gebäude und Kommunikationen in

Уважаемые члены общины!

Правлением общины учетом предоставляемых программ Биржи труда, программы Федерального министерства по труду, организована самостоятельная бригада хаусмайстера для обслуживания и хозяйственного обеспечения кладбищ общины (Кригсхабер, Хаунштеттерштр. и Леххаузен).

Приобретается необходимый инвентарь,



einem funktionstüchtigen Zustand zu halten. Eine umfassende Überprüfung der Stabilität der alten Grabsteine, die niemand pflegt, wurde begonnen.

Liebe Gemeindemitglieder,

wenn Sie beim Besuch des Friedhofs Mängel feststellen oder etwas an den Grabsteinen nicht in Ordnung ist, bitten wir Sie, das Sekretariat der Gemeinde telefonisch unter **0821/5099313** zu informieren oder sich direkt an den Verwalter der Friedhöfe der Gemeinde, Herrn Igor Markind unter **0821/5099312** zu wenden.

Bei dieser Gelegenheit mache ich Sie darauf aufmerksam, dass die auf den Friedhöfen der Gemeinde geltenden Regeln, die einen tiefen religiösen Inhalt haben, eingehalten werden müssen.

Mit freundlichen Grüßen

Alexander Mazo

Präsident IKG Schwaben-Augsburg

специальные инструменты и приспособления для содержания зданий, сооружений, коммуникаций в надлежащем рабочем состоянии.

Начата комплексная проверка устойчивости старых памятников, за которыми некому ухаживать.

Уважаемые члены общины!

Если вам при посещении кладбища стали заметны какие-либо недостатки или что-то не в порядке с памятниками, просим вас сообщить об этом в секретариат общины по тел. 0821/5099313 или непосредственно управляющему кладбищами общины, г-ну Игорю Маркинду по тел. 0821/5099312.

Пользуясь случаем, обращаем ваше внимание на соблюдение правил, предусмотренных на кладбищах общины и имеющих глубокий религиозный контекст.

С уважением,

#### Александр Мазо

Президент ЕРО Швабии-Аугсбурга

#### **PRESSEINFO**

Bonn, 19. Mai 2019

Der Deutsche Koordinierungsrat der Gesellschaften für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit (DKR) fordert umfassende Ablehnung der gegen Israel gerichteten Kampagne "Boykott, Desinvestitionen und Sanktionen" (BDS)

Der Deutsche Koordinierungsrat der Gesellschaften für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit (DKR) begrüßt, dass sich der Deutsche Bundestag am 17. Mai 2019 mit großer Mehrheit gegen die Kampagne "Boykott, Desinvestitionen und Sanktionen" (abgekürzt: BDS) gestellt hat!

Bei dieser Kampagne handelt es sich um eine von palästi- nensischen Gruppen initiierte Bewegung, die inzwischen in mehreren Ländern Unterstützergruppen hat, darunter auch Deutschland.

Der DKR tritt für das Selbstbestimmungsrecht des jüdischen Volkes und des palästinensischen Volkes ein. Er hält zugleich die BDS-Kampagne für ein völlig ungeeignetes und höchst einseitiges Vorgehen, das Israel allein zum Verantwortlichen des israelischpalästinensi-schen Konflikts macht und von Israel auch allein eine Lösung des Konflikts fordert. Der DKR lehnt die BDS-Kampagne ab, weil die Durchsetzung ihrer Ziele letztlich das Ende des Staates Israel bedeuten würde.

Der DKR ruft die Religionsgemeinschaften, politisch Verantwortlichen und gesellschaftlichen Kräfte in Deutschland auf, sich kritisch mit der BDS-Kampagne

#### ПРЕСС- РЕЛИЗ

Бонн, 19 мая 2019 года

Заявление Немецкого координационного совета Обществ христианско-еврейского сотрудничества на собрании членов 80 отделений общества 19 мая 2019 года.

Координационный совет приветствует принятое большинством голосов решение Бундестага Германии о полном неприятии кампании BDS («Бойкот, отмена инвестиций и санкции»), направленной против Государства Израиль. Кампания инициирована палестинской группой и получила поддержку в некоторых странах, в том числе и в Германии. BDS возлагает всю ответственность за палестиноизраильский конфликт на Израиль, полностью игнорируя других его участников, особенно Иран.

Немецкий координационный совет решительно отвергает эту кампанию за односторонний подход. Осуществление целей BDS вело бы не к решению ближневосточных проблем, а к дестабилизации положения на Ближнем Востоке и уничтожению Государства Израиль.

выступает право еврейского И за палестинского народов на самоопределение И призывает религиозные сообщества, политиков и общественность Германии К критическому отношению к кампании BDS, разоблачению характера антиизраильского решительному И неприятию этой кампании.

Запутанная ситуация в палестино-израильском конфликте не может быть решена путем



auseinanderzusetzen, deren israelfeindliche Ziele zu entlarven und eindeutig abzulehnen.

Die festgefahrene Situation zwischen Israel und den Palästinen- sern kann nicht durch einseitige Haltungen und Forderungen geöffnet werden, sondern nur durch Überwindung einseitiger Denk- und Handlungsmuster auf palästinensischer wie auf israelischer Seite.

Bundeskanzlerin Angela Merkel erhält die Buber-Rosenzweig-Medaille 2020

Der Deutsche Koordinierungsrat würdigt mit der Auszeichnung das entschiedene Eintreten Angela Merkels gegen antisemi- tische und rassistische Tendenzen in Politik, Gesellschaft und Kultur. Mit großem Einsatz für Versöhnung und Toleranz hat sie dem Dialog der Kulturen und Religionen wichtige Anstöße gegeben. Als an höchster Stelle verantwortliche Politikerin ist sie Antisemitismus, Fremdenfeindlichkeit, Hass und Gewalt stets mit Entschlossenheit entgegen getreten und hat immer wieder die bleibende Verantwo- rtung Deutschlands für die Verbrechen der Shoah betont.

односторонних действий и требований. Это возможно лишь при условии преодоления стереотипов мышления и отказа от односторонних действий как с палестинской, так и с израильской стороны.

На этом же собрании членов Общества христианско-еврейского сотрудничества 19 мая были избраны новый состав Президиума и Правления Немецкого координационного совета.

\* \* \*

<u>Канцлер Германии Ангела Меркель награждена</u> Buber-Rosenzweig-Medaille-2020

Немецкий координационный совет наградил медалью Buber-Rosenzweig-Medaille-2020 госпожу Ангелу Меркель за ее твердую позицию против антисемитских и расистских тенденций в политике, общественной жизни культуре. Находясь на высшей государственной власти, госпожа Меркель всегда решительно выступала против антисемитизма. ксенофобии. ненависти и насилия и постоянно подчеркивала ответственность Германии за Холокост.

Награда будет вручена на торжественном открытии «Недели братства-2020» во Дворце культуры в Дрездене.

Перевод Е.Кирей



# DAS RELIGIÖSE LEBEN / РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ

<u>G'TTESDIENSTZEITEN / ВРЕМЯ Б-ГОСЛУЖЕНИЙ</u>

Ijar / Siwan 5779 (Juni 2019). Ияр / Сиван 5779 (Июнь 2019) / Sommerzeit – Летнее время /

<u>Freitag Abend / Kabalat Schabbat / Пятница вечер / Кабалат Шабат: um 19:00 Uhr</u> Schabbat Morgen (Samstag) / Утро субботы: um 9:30 Uhr Jeweils gefolgt von Kiddusch / Затем следует кидуш

Datum / Дата	Feier- und denkwürdige Tage, G'ttesdienstbeginn	Thoraabschnitt / Глава Торы	Kerzen- zünden	Schabbat Ausgang
SA 1. Juni 27. Ijar 42.Tag Omer	Neumondweihe	Behukotaj / Бехукотай		SA 1. Juni aus 22:11
SO 2. Juni 28. Ijar 43.Tag Omer	Jom Jeruschalaim			
<b>SA 8. Juni 5. Siwan</b> 49. Tag Omer	Erew Schawuot	Bemidbar / Бемидбар	FR 7. Juni 20:56	SA 8. Juni aus 22:18*
SO 9. Juni 6. Siwan	1. Tag Schawuot		SA 8. Juni 21:57**	





MO 10. Juni 7. Siwan	2. Tag Schawuot <i>Jiskor</i>			
SA 15. Juni 12. Siwan		Naso / Haco	FR 14. Juni 21:00	SA 15. Juni aus 22:23
SA 22. Juni 19. Siwan		Behaʻalotcha / Беhаалотха	FR 21. Juni 21:03	SA 22. Juni aus 22:26
SA 29. Juni 26. Siwan	Neumondweihe	Schlach Lecha / Шлах	FR 28. Juni 21:03	SA 29. Juni aus 22:26
SA 6. Juli 3. Tammus		Korach / Kopax	FR 5. Juli 21:01	SA 6. Juli aus 22:22

#### Das Kerzenzünden:

- \* Am Erew Schawuoth werden die Kerzen nach dem Schabbatende gezündet.
- \*\* Am ersten Schawuoth-Tag werden die Kerzen nach dem Erscheinen der drei Sterne am Himmel gezündet.

Зажигание праздничных свечей производится:

- \* В Erew Schawuot после исхода Субботы.
- \*\* В 1-й день Schawuot после появления на небе трёх звёзд.

#### Schawuoth

Schawuoth ist einer der drei Tempelfeste. Es hat vier Namen: Schawuoth, Chag Habikurim, Azeret und das Fest der Thoraschenkung.

Das Wort "Schawuoth" ist eine Pluralform des hebräischen schawua (die Woche). Sieben Wochen werden vom Pessach an gezählt. Diese enden am 6. Siwan, der der fünfzigste Tag nach dem Pessachfest ist. Eine andere Erklärung dieses Wortes basiert auf der Übereinstimmung der Wörter "schawuot" (Wochen) und "schwuot" (Eide), da zwei Eidschwüre mit diesem Tag verbunden sind:

- 1. Der Eid, den das Volk Israels geleistet hat, als es die Thora am Berg Sinai empfangen hat: "Wir werden (die Gebote der Thora) erfüllen und sie studieren (indem wir die Bedeutung ihrer Gebote untersuchen)."
- 2. Der Eid des Allmächtigen: Er entschied sich, das von Ihm auserwählte Volk Israels niemals durch ein anderes zu ersetzen.

Als das Fest der Erstlinge (Bikurim) wird Schawuoth genannt, weil die Juden, wenn sie ins Tempel

### Праздник Шавуот

Шавуот – один из трёх Храмовых Праздников. У него четыре названия: Шавуот, Праздник *бикурим*, Ацерет и Праздник дарования Торы.

Слово «Шавуот» — множественное число от ивритского шавуа (неделя). Семь недель отсчитываются от Праздника Песах и заканчиваются 6-го Сивана, который оказывается пятидесятым днём после Песаха. Другое объяснение этого слова основано на созвучии слов «шавуот» (недели) и «швуот» (клятвы), так как две клятвы связаны с этим днём:

- 1. Клятва, которую дал народ Израиля при получении Торы, стоя у горы Синай: «Будем исполнять [указания Торы] и изучать [её, вникая в смысл её заповедей]».
- 2. Клятва, которую дал Всевышний: никогда не заменять избранный Им народ Израиля другим народом.

Праздником *бикурим* (первинок) он называется потому, что когда евреи приходили в



kamen, "die erste Ernte ihres Landes" mitbrachten ein Ausdruck des Dankes an den Allmächtigen, der ihnen dieses Land gab und es mit Bodenfrüchten füllt. Bikurim bestand aus nur sieben Erntearten, für die Erez Israel bekannt ist: Weizen, Gerste, Trauben, Feigen, Datteln sowie Granatäpfel und Oliven.

Im Talmud wird Schawuot gewöhnlich als Azeret (festliche Versammlung) bezeichnet. Dieser Name widerspiegelt die Idee, dass Schawuoth Pessach abschließt und sein achter Tag ist, der sieben Wochen nach Pessach gefeiert wird.

Der vierte Name "Der Feiertag der Thoraschenkung" ist mit der gleichen Idee verbunden und betont, dass der Auszug aus Ägypten, den wir am Pessach feiern, kein Selbstzweck, sondern eine Vorbereitung auf den Empfang der Thora war. Dabei sind zwei Begriffe zu unterscheiden: "der Thoraempfang" und "die Thoraschenkung". Die Schenkung der Thora geschah an einem bestimmten Tag, dem 6. Siwan, und das Empfangen der Thora findet jeden Tag statt.

**Megillat Ruth**. Bevor zu Schawuoth aus der Thora gelesen wird, ist es üblich, das gesamte Megillat Ruth (das Buch Ruth) zu lesen. Es erzählt, wie die Moabiterin Ruth das Judentum in ihr Herz schloss, Boas aus dem Stamm Juda heiratete und Obed gebar, den Vater <u>Isais</u>. Isai war der Vater Davids, dessen Nachkomme der Messias sein wird.

Milchspeisen. Der Talmud sagt, dass man am Schawuoth nicht nur auf die Bedürfnisse der Seele. sondern auch auf die Bedürfnisse des Körpers achten muss. Eine alte Sitte zu Schawuoth (als Teil der Fürsorge für die Bedürfnisse des Körpers) ist Milchspeisen zu essen. Es gibt noch eine Erklärung für diesen Brauch: Bevor Juden die Thora erhielten, wusste man nicht, was Kaschrut ist und was damit verbunden ist. Und plötzlich, am 6. Siwan, bekamen sie alle Gesetze auf einmal und stellten fest, dass alle ihre Utensilien nicht koscher sind und sie deshalb kein Essen darin zubereiten können. Es blieb ihnen nichts anderes, als an diesem Tag Milchprodukte, Obst und Gemüse zu essen - bis sie ihr Geschirr koscher machten und ihre Küche nach den Vorschriften der Halacha reinigten.

Iouri Streltsyn Übersetzung L.Levina Храм, они приносили с собой «первинки урожая своей земли» — выражение благодарности Всевышнему, Который дал им во владение эту землю и насыщает её плодами. Бикурим приносили только из семи видов плодов, которыми славится Эрец Исраэль: пшеницы, ячменя, винограда, инжира, фиников и плодов граната и оливы.

В Талмуде Шавуот называется, как правило, словом **Ацерет** (праздничное собрание). Это название отражает идею, в которой Шавуот являтся завершением Праздника Песах — его восьмым днём, отстоящим от Песаха на семь недель.

Четвёртое название, «Праздник дарования Торы», связано с той же идеей и подчёркивает, что Исход из Египта, который мы празднуем в Песах, был не самоцелью, но лишь подготовкой к получению Торы. Здесь необходимо различать два понятия: «получение Торы» и «дарование Торы». Дарование Торы произошло в определённый день (6-го Сивана), а получение Торы происходит постоянно, каждый день.

Мегилат Рут — перед чтением Торы в Праздник Шавуот принято прочитывать всю Мегилат Рут (книгу Рут). В ней рассказывается, как моавитянка Рут всем сердцем приняла иудаизм, вышла замуж за Боаза из колена Йенуды, и от этого брака родился Овед — отец Ишая. А Ишай был отцом Давида, потомком которого будет Машиах.

Молочная пища. Талмуд говорит, что в Праздник Шавуот нужно заботиться не только о потребностях души, но и о потребностях тела. Древний обычай (в рамках заботы об удовлетворении потребностей тела),-Праздник Шавуот есть молочную пищу. Существует ещё одно объяснение этого обычая: до получения Торы евреи не знали, что такое кашрут и что с этим связано. И вот внезапно, 6го Сивана, они получили все эти законы сразу и узнали, что вся их посуда некошерна и, следовательно, готовить в ней пищу нельзя. Не оставалось ничего иного, как есть в этот день молочную пищу, фрукты и овощи, - пока евреи не откашеровали свою посуду и не привели свои кухни в соответствие с Галахой.

Подготовил Ю. Стрельцын





# ISRAEL IST AUCH UNSER LAND ИЗРАИЛЬ – ЭТО И НАША СТРАНА ДЕНЬ ИЕРУСАЛИМА



Zum "Tag des Jerusalem". Am 28.Ijar (2.Juni in diesem Jahr) feiert das jüdische Volk feiert die Vereinigung Jerusalems am 7.Juni 1967

28-го Ияра (в этом году — 2 июня) еврейский народ празднует объединение Иерусалима, которое произошло 7 июня 1967 года. С 1998 года этот праздник — День Иерусалима (Йом-Йерушалаим) — имеет статус национального праздника, о чем Кнессет принял закон 23 марта 1998 года.

14 мая 1948 года — день образования Государства Израиль. Иерусалим стал его столицей. Тем не менее, в течение первых 19 лет становления независимости Израиля Иерусалим был разделен, и его восточная часть, где расположена главная иудейская святыня, находилась под контролем Иордании. В соглашении о перемирии Иордания согласилась разрешить евреям посещать свой сектор и молиться у Стены Плача. Но это соглашение не соблюдалось. На протяжении многих лет евреи не имели доступа в Восточный Иерусалим, Старый Город. Еврейские жители израильской части Иерусалима постоянно подвергались опасности обстрела с арабской стороны.

В 1967 году напряжение между Израилем и его соседями переросло в Шестидневную войну. Вооруженный конфликт начался в Иерусалиме, когда иорданская армия открыла огонь по всей границе с Израилем, проходившей по самому центру города. За два дня ожесточенных боев Армия обороны Израиля захватила все иорданские позиции в Иерусалиме и прилегающих к нему районах. Сто восемьдесят три солдата погибли в сражении за Иерусалим, многие были ранены. Спустя тысячелетия воссоединенный город вновь стал неделимой столицей еврейского государства. Как заявил генерал Моше Даян в тот день 1967 года: «Иерусалим объединен и никогда не будет разделен». Первый раз за две тысячи лет самое святое место евреев попало под еврейский контроль.



Сразу после захвата восточного сектора Иерусалима были предприняты шаги для объединения двух частей города. Военные укрепления были разобраны. Руины домов, стоявших на ничьей территории, брошенных во время войны 1948 года, были снесены. Стены и заборы, разделявшие город, были разрушены. Дороги, перекрытые и разрушенные во время войны, были восстановлены.



Границы города были существенно расширены, что ускорило его развитие. Иерусалим перестал быть пограничным городом, жизнь в нем стала гораздо более безопасной.

Сегодня Иерусалим — современная, быстро развивающаяся столица Израиля. В нем осуществляет свою работу Кнессет (парламент), здесь расположены официальная резиденция президента страны, правительственные министерства и Главный раввинат. Между всеми политическими силами Израиля существует соглашение по поводу того, что ни единство, ни суверенитет Иерусалима не могут быть предметом переговоров.

Сейчас не только евреям, но и христианским, и мусульманским меньшинствам обеспечен доступ к их религиозным святыням. Поэтому День Иерусалима для еврейского мира является символом исторической справедливости и знаком реальности мирного диалога с другими народами и конфессиями. В этот день в синагогах произносят праздничные молитвы, а в самом городе проходят торжественные мероприятия.

Источник: Интернет

### **ИЕРУСАЛИМ**

Этот город, который известен из книг Что велением Б-жьим когда-то возник Над пустыни морщинистой кожей, От момента творения бывший всегда На другие совсем не похож города, - И они на него не похожи.

Этот город, стоящий две тысячи лет У подножия храма, которого нет, Над могилою этого храма, Уничтожен, и проклят, и снова воспет, Переживший и Ветхий и Новый завет, И отстраиваемый упрямо.

Александр Городницкий

**૽૽ૢ૱૽ૢ૱૽ૢ૱૽ૢ૱૽ૢ૱૽ૢ૱૽ૢ૱૽ૢ૱૽ૢ૱૽ૢ** 

# Gemeindeleben – Хроника нашей жизни

Am 9.Mai fand im Festsaal eine Feier im Gedenken an Jom ha-Zikaron, Jom ha-Azmaut und an den 8.-9.Mai 1945 statt

9 мая члены нашей общины отмечали в Фестзале несколько памятных дат. Две из них связаны с историей Израиля: **День памяти павших** (Йом ha-Зикарон, 4 ljar /8 мая) и **День независимости Израиля** (Йом ha-Ацмаут, 5 ljar / 9 мая\*).

В начале торжеств к присутствующим обратился Президент общины А. Мазо. Он напомнил о трагической истории евреев, потерявших свою государственность около двух тысяч лет назад, о тернистом пути, приведшем в конечном итоге к возникновению независимого Государства Израиль. 6 млн. человек были уничтожены в годы Холокоста. Этого бы не случилось, если бы европейские политики не были безразличны, если не сказать больше, к судьбе европейских евреев. Он выразил также озабоченность ростом антисемитизма в мире в наше время.

В память о погибших была прочитана молитва *«Эль мале рахамим».* Ведущие Н. Давыдова и М. Абрамович рассказали краткую историю рождения Государства Израиль. Хор «Hatikwa» («Надежда») под управлением И. Фандралюк исполнил несколько песен, а юная Аня Блинкова спела замечательную песню "Золотой Иерусалим". Участники хора вместе с присутствующими в зале спели национальный гимн Израиля.

И, конечно, в этот день мы не могли не вспомнить ещё одну дату — День Победы! Член Правления Исаак Урбах поздравил нас с этим праздником и поблагодарил ветеранов войны за их беспримерный вклад в эту победу. Руководитель Клуба ветеранов войны Н. Кушниренко пригласила ветеранов в зал «Мишпаха», где был накрыт праздничный стол.

Правление общины поблагодарило всех организаторов и участников этого праздничного мероприятия, группу технического обеспечения в составе В. Любезнова и Д. Тафеля, а также работников общины.

<sup>\*</sup> В этом году 5 Ijar приходился на 10 мая, но поскольку это была пятница, празднование было официально перенесено на 9 мая



Коллаж из фотографий, снятых 9 мая в Фестзале общины, дает читателю "Вестника" представление о том, как проходил памятный день в общине:



Редакция "Вестника"



### **ПОЗФРАВЛЯЕМ**

### МИХАИЛА ЗАВИЗИОНА

С ЮБИЛЕЕМ!

Herzliche Glückwünsche zum Jubiläum!

Поздравляем члена нашей общины Михаила Завизиона с юбилеем! По-французски число 80 произносится как "quatre-vingts", т.е. "четырежды двадцать". Так пусть Вы будете сегодня в четыре раза бодрее и здоровее, чем когда-то в двадцать лет, и жизнь Ваша будет в четыре раза интереснее и увлекательнее, чем у двадцатилетних! Лехаим!



Редакция "Вестника"





### Der Geist des Antisemitismus wandert durch Europa. Oder ist es kein Geist mehr?

Am 19. Mai wurde in unserer Gemeinde die Lage in Bayern in Bezug auf Antisemitismus mit den Vertretern der neugegründeten Recherche- und Informationsstelle Antisemitismus Bayern besprochen: der Leiterin der Stelle Frau Dr. Annette Seidel-Arpaci und ihrem Mitarbeiter Nikolai Schreiter.

Während früher der Geist des Kommunismus durch Europa wanderte, ist es jetzt der Geist des Antisemitismus. Doch während der Kommunismus in den westlichen Ländern seit langem keine Chance mehr hat, zu einer bedeutenden politischen Macht zu werden, gewinnt der Antisemitismus, der – man könnte meinen – in die dunkelsten Ecken der westeuropäischen Politik gedrängt wurde nun wieder seine verlorenen Positionen zurück. Davon

### Призрак антисемитизма бродит по Европе. Или уже не призрак?

Ситуация с антисемитизмом в Европе, в том числе у нас в Баварии, обсуждалась в нашей общине 19 мая на встрече с представителями недавно созданного Баварского исследовательско-информационного центра по борьбе с антисемитизмом (Recherche- und Informationsstelle Antisemitismus Bayern): руководителем Центра д-ром Annette Seidel-Arpaci и сотрудником Центра г-ном Nikolai Schreiter.

Если раньше по Европе бродил призрак коммунизма, то теперь – призрак антисемитизма. Но если у коммунизма в странах Запада, практически, уже давно нет шансов стать влиятельной политической силой, то антисемитизм, который, казалось, был вытеснен в самые маргинальные зоны западноевро-



zeugt die Kriminalstatistik der westeuropäischen Länder, die einen steilen Anstieg an Verbrechen aus Hass gegenüber Juden zeigt. So zum Beispiel in Frankreich stieg die Zahl der registrierten Akte von Antisemitismus im Jahre 2018 um 74 % im Vergleich zum Vorjahr. Auch in Deutschland ist die Zahl solcher Vorkommnisse gestiegen. Alleine in Bayern wurden im letzten Jahr 219 antisemitische Vorfälle registriert (im Vergleich: 2017 waren es 148). Man kann aus folgenden Gründen vermuten, dass die Zahl der von der polizeilichen Statistik nicht erfassten Fälle diese Zahl um ein Vielfaches übersteigt: verbale und tätliche antisemitische Aktionen, die kein Verbrechen darstellen, werden in den meisten Fällen überhaupt nicht erfasst; die Opfer werden häufig mit kalter und unfreundlicher Reaktion konfrontiert und ziehen es vor, über das, was passiert ist, zu schweigen.

Immer häufiger kann man mit Hakenkreuzen beschmierte jüdische Grabsteine und Aufschriften Denkmälern «Juden raus» beobachten. Heutzutage werden in deutschen Schulen Wörter wie "Jude" und "Opfer" von den Schülern als Schimpfwörter benutzt, um ihre jüdischen Mitschüler zu malträtieren. Der Hass in den Schulen findet seine Ausprägung nicht nur in verbalen, sondern auch in körperlichen Angriffen seitens der Schüler – der muslimischen Flüchtlinge, die in den letzten Jahren aus islamistischen Ländern gekommen sind und mit der Muttermilch den Hass gegenüber Juden eingesaugt haben. In vielen deutschen Städten finden massenhafte palästinensische Demonstrationen und Märsche der in Deutschland lebenden Muslime statt. Bei Märschen hasserfüllte diesen tragen Demonstranten Banner und schreien Beleidigungen und antijüdische Parolen mit einem zerstörerischen Inhalt.

Heutzutage sind das Internet und die sozialen Netzwerke die Hauptplattform nicht nur für die öffentliche Meinungsbildung und die Verbreitung Informationen. sondern auch für von die Verbreitung von Antisemitismus. So bekommen via Twitter und Facebook erfolgte Aufrufe, gegen den Antisemitismus zu kämpfen innerhalb weniger Stunden Tausende von antisemitischen Äußerungen, Kommentare als Text, Bilder und Videos. In ihrer Studie stellen die Wissenschaftler der Technischen Universität in Berlin fest, dass im Zeitraum 2007 - 2018 die Zahl antisemitischer Kommentare (und somit die Verbreitung des Antisemitismus) im Internet sich verdreifacht hat!

Im vergangenen Jahr schloss sich Bayern der Initiative der Länder Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg und Sachsen-Anhalt an, die bereits zuvor Stellen zur Bekämpfung von Antisemitismus

пейской политики, теперь снова отвоевывает утраченные позиции. Подтверждение этому криминальная статистика из стран Западной Европы, показывающая резкий рост преступлений на почве ненависти к евреям. Так, например, во Франции количество зафиксированных публичных актов антисемитизма в 2018 году выросло на 74 процента по сравнению с предыдущим годом. Существенно выросло число подобных инцидентов и в Германии. Только в Баварии в прошлом году было зарегистрировано 219 антисемитских инцидентов (для сравнения: в 2017г. – 148). Можно смело предположить, что количество незарегистрированных полицейской статистикой случаев намного превышает эти цифры по следующим причинам: словесные и физические проявления антисемитизма, не являющиеся уголовным преступлением, чаще всего вообще не регистрируются; пострадавшие нередко сталкиваются с недружелюбной холодной И реакцией предпочитают промолчать о случившемся.

Всё чаще можно увидеть изрисованные свастиками еврейские могилы и надписи на памятниках «Jude raus» («Евреи отсюда!»). Нынче в немецких школах слова «еврей» и «жертва», используются школьниками в качестве ругательства для третирования еврейских соучеников. Проявление ненависти в школах выражается не только в словесных, но и физических атаках со стороны одноклассников мусульман-беженцев, прибывших в последние годы из исламских стран и с молоком матери впитавших в себя чувство ненависти к евреям. Во многих немецких городах проходят массовые пропалестинские демонстрации живущих в Германии мусульман. Во время этих маршей полные ненависти демонстранты несут транспаранты и выкрикивают оскорбления и антиеврейские призывы.

Интернет И социальные сети сегодня являются главным местом не только для формирования общественного мнения И размещения информации, но И для распространения антисемитизма. Так, на появляющиеся в Twitter и Facebook призывы выступать против антисемитизма в течение нескольких часов обрушиваются антисемитских высказываний, комментариев в форме текста, изображений и видео. В своём исследовании учёные Технического университета в Берлине отмечают, что с 2007 по 2018 годы число антисемитских комментариев (т.е. уровень антисемитизма) в Интернете выросло почти в три раза!

В прошлом году Бавария присоединилась к



in ihren Ländern eingerichtet haben. Die Aufgaben "Beauftragten der Bayerischen reaieruna für iüdisches Leben und gegen Antisemitismus, Erinnerungsarbeit und für geschichtliches Erbe" wurden im Mai 2018 Herrn Dr. Ludwig Spaenle übertragen, dem ehemaligen bayerischen Minister für Bildung, Wissenschaft und Kunst.

Die Baverische Stelle zur Bekämpfung von **Antisemitismus** wird vom Sozialministerium Baverns finanziert. Ihr Tätigkeitsziel bestimmt sich in erster Linie ausgehend von den ihr vom Zentralrat der Juden in Deutschland übertragenen Aufgaben und Funktionen, nämlich: Fixierung und Dokumentation der in Bayern geschehenen Akte von Antisemitismus, auch der Vorfälle, die von den Betroffenen nicht der Polizei gemeldet wurden und solcher, die gesetzlich nicht verfolgt werden; Beratungsleistungen (juristisch wie psychologisch) für Opfer und Zeugen der Vorfälle, die Anzeige erstatten wollen; Meldung des Vorfalls an zuständige Behörden sowie an Vertreter der Politik und Medien: mediale Veröffentlichung Informationen über antisemitische Vorfälle zur Steigerung des Informationsniveaus Bevölkerung. Einer der wichtigen Tätigkeitsbereiche der Stelle ist auch die Interaktion mit jüdischen Gemeinden, um ein vollständigeres Bild zu bekommen, Sammlung der Daten über Antisemitismus vor Ort und der faktischen Belege für die Bedürfnisse der Gemeinden auf dem Gebiet Sicherheit mit dem Ziel der späteren Ausarbeitung effektiver Strategie und konkreter Handlungsschritte zur Bekämpfung der steigenden Judenphobie.

Nach einer 30-minütigen Vorstellung der erst vor 1,5 Monaten in München gegründeten Stelle zur Bekämpfung von Antisemitismus wurden Treffens Verlaufe des mit den Vertretern zahlreichen Fragen gestellt. Alle Vortragenden äußerten ihre Besorgnis über die Tatsache, dass der Antisemitismus zur konkreten Bedrohung des jüdischen Lebens in Deutschland wird und über die Gleichgültigkeit und Nichtbereitschaft bürgerlichen Gesellschaft, den Antisemitismus zu bekämpfen.

Es wurden Gründe für den Anstieg des Antisemitismus im Europa in den letzten Jahren besprochen, der mit großer Zahl der neuen Einwanderer aus islamischen Ländern zusammenhängt, verschiedene Arten vom Antisemitismus wurden vorgestellt (der rechte, der linke, der als Israelkritik getarnte, der von Muslimen ausgehende usw.), auch wurden Probleme im Zusammenhang mit der aktuellen Migrationspolitik

инициативе земель Рейнланд-Пфальц, Баден-Вюртемберг и Саксония-Ангальт, которые уже ранее создали службы уполномоченного по борьбе с антисемитизмом на уровне своих федеральных земель. Обязанности «Уполномоченного по вопросам еврейской жизни и борьбы против антисемитизма, по вопросам работы, связанной с сохранением исторической памяти и исторического наследия» были возложены в мае 2018 на г-на д-ра Людвига Шпэнле, бывшего министра Баварии по делам образования, культуры, науки и искусства.

Баварский центр по борьбе с антисемитизмом финансируется социальным министерством Баварии. Цель его деятельности определяется, в первую очередь, исходя из возложенных на него Центральным советом евреев в Германии задач и функций, а именно: фиксация и документирование всех происходящих антисемитских инцидентов в Баварии, в том числе случаев, о которых потерпевшие не заявили полицию, и тех, которые не караются законом; оказание поддержки (юридической и психологической) потерпевшим и свидетелям инцидента, желающим завести уголовное дело; оповещение о происшедшем случае соответствующих учреждений, представителей политической и медийной сферы; публикация информации в СМИ о происходящих антисемитских инцидентах для повышения уровня информированности общественности.

Одним из важных направлений в работе Центра является также взаимодействие еврейскими общинами для получения более достоверной картины, сбора данных проявлениях антисемитизма на местах фактических свидетельств о потребностях общин в сфере безопасности с целью последующей выработки эффективной стратегии и конкретных действий для противостояния возрастающей юдофобии.

После 30-минутной презентации созданного в Мюнхене всего лишь 1,5 месяца назад Центра по борьбе с антисемитизмом в ходе встречи работникам Центра были многочисленные вопросы. Все выступавшие выражали озабоченность тем фактом, что антисемитизм становится реальной угрозой еврейской жизни В Германии, отмечали равнодушие И неготовность гражданского общества бороться с антисемитизмом.

Были обсуждены причины подъема антисемитизма в Европе в последние годы, связанного с большим количеством новых мигрантов — выходцев из исламских стран,



und der Integration der Flüchtlinge ausdiskutiert. Es wurde viel gesprochen über Antisemitismus im Kontext des Hasses gegenüber Israel, über die Notwendigkeit der Einleitung sofortiger Maßnahmen gegen die Verbreitung der antisemitischen Ideologie im Internet und in den sozialen Netzwerken; über die Bekämpfung von Antisemitismus, der von den in Deutschland lebenden antisemitisch gesinnten Muslimen ausgeht, die aus Syrien und anderen arabischen Staaten gekommen sind; über die Notwendigkeit, die muslimischen Gemeinden in Deutschland zum Kampf gegen Antisemitismus aufzurufen; über die Notwendigkeit Korrekturen der Unterrichtsprogramme (vor allem der Grundschule) und der Ausbildungsprogramme für Lehrer vorzunehmen, deren wesentlicher Teil die Sozialpsychologie und die Thematik des Antisemitismus werden sollen. Viele Fragen betrafen die Verantwortung für die Propaganda des Antisemitismus, die Befeuerung des Hasses und die Anstiftung zu Gewalttaten gegen Juden, die zweifellos sowohl die deutschen Medien und Politiker, als auch die europäische Gesellschaft als Ganzes zu tragen haben.

Der informelle Charakter des Treffens, der lebendige und freie Meinungsaustausch, das Interesse an dem besprochenen Thema machten das Treffen konstruktiv und nützlich für beide Seiten. Die Leiterin der Stelle Dr. Seidel-Arpaci und ihr Kollege Herr Schreiter mussten im Verlaufe des Treffens Antworten auf viele, manchmal sehr brisante Fragen finden, was ihnen zweifellos in der Zukunft helfen wird, die Probleme und Sorgen zu verstehen, mit denen heutzutage die jüdische Gemeinschaft in Schwaben und in Augsburg leben muss.

Vom ganzen Herzen möchte ich mich bei allen Teilnehmern des Treffens bedanken, insbesondere Mitarbeitern der Gemeinde. Rechtsanwältin Maria Roggenkamp hochqualitative Übersetzung während des Treffens, bei Inga Mokshanina, Mykhaylo Abramovych, Igor Markind, den Vorstandsmitgliedern: Isaak Urbach, Vladimir Razoumnyi und Arkadiy Lyubinskiy – für die aktive Teilnahme an der Besprechung der problematischen Fragen, die mit unterschiedlichen Ausprägungen des Antisemitismus zusammenhängen und auch bei Dmitry Tafel für die einwandfreie technische Unterstützung und dem Hausmeisterteam für die Vorbereitung des Raums. Ein besonderer Dank gilt dem Präsidenten der Gemeinde Herrn Alexander Mazo, der dieses Treffen initiiert hat.

Alexander Korolev Integrationsbüro

Übersetzung: Maria Roggenkamp

рассмотрены разные виды антисемитизма (правый, левый, маскирующийся под критику Израиля, исходящего от мусульман и др.), а сферах проблемы В миграционной политики и интеграции беженцев. Много было антисемитизме сказано об контексте ненависти Израилю: 0 необходимости принятия срочных мер против распространения антисемитской идеологии Интернете и социальных сетях; о противодействии антисемитизму. исходящему живущих в Германии антисемитски настроенных мусульман, прибывших из Сирии и других арабских государств; о необходимости призвать сами мусульманские общины в Германии участию в борьбе с антисемитизмом; необходимости внесения корректив в школьные программы (особенно в младших классах) и в профессиональной программы подготовки учителей, обязательной частью которых должна стать социальная психология тема антисемитизма. Многие вопросы касались ответственности за пропаганду антисемитизма, за разжигание ненависти и призыв к актам отношении евреев, которую, безусловно, должны нести как немецкие СМИ и политики, так и европейское общество в целом.

Неформальный характер встречи, живой и свободный взаимный обмен мнениями, интерес к обсуждаемой теме сделали встречу конструктивной и полезной для обеих сторон. Руководитель Центра д-р Seidel-Arpaci и её коллега г-н Schreiter в ходе встречи должны были порой находить ответы на многие, часто острые вопросы, что, несомненно, поможет им в будущем лучше понимать те проблемы и опасения, с которыми сегодня приходится жить еврейскому сообществу в Швабии и в Аугсбурге.

От всего сердца хочу поблагодарить всех участников встречи и, особенно, сотрудников общины: адвоката Марию Роггенкамп - за качественный перевод во время встречи; Ингу Мокшанину, Михаила Абрамовича, Маркинда; членов Правления: Исаака Урбаха, Владимира Разумного и Аркадия Любинского за активное участие в обсуждении проблемных вопросов, связанных различными проявлениями антисемитизма, а также Дмитрия Тафеля – за безупречный технический сервис и бригаду хаусмастера – за подготовку помещения. Также отдельная благодарность – президенту Александру общины Г-НУ Мазо, который инициировал эту встречу.

**Александр Королев** Интеграционное бюро









### Unser diesjähriges Jugendprojekt

Jugendliche waren im Vorfeld der Woche der Brüderlichkeit eingeladen, sich mit dem Jahresthema "Mensch, wo bist du?" kreativ auseinanderzusetzen und mit ihren je eigenen Gedanken dazu Bilder zu Teilgenommen haben gestalten. Schüler Schülerinnen der Mittelschule Durach sowie des Gymnasiums Wertingen. Nach Jahren machten diesmal auch wieder Jugendliche der Kultusgemeinde Augsburg mit. Dort treffen sich täglich Schüler und Schülerinnen im Jugendzentrum, um Hausaufgaben zu machen und ihre Freizeit gemeinsam zu verbringen. Montags haben die Jugendlichen immer Gelegenheit, unter Anleitung zu malen. Diese Gruppe, die sich Kochawim - Sterne nennt, griff das Thema auf und reichte etliche Bilder ein.

Sie alle ließen ihrer Kreativität freien Lauf, und so kam eine Vielzahl unterschiedlichster Motive heraus.

Die Mitglieder der Jury hatten daher keine leichte Wahl, aber letztlich haben sie sechs Gemälde als Siegerbilder ausgewählt. Als Siegespreis gibt es nun diese Motive auf Postkarten, die bei der Christlich-Jüdischen Gemeinschaftsfeier und dem Festakt im Augsburger Rathaus zum ersten Mal zum Mitnehmen auslagen.

Ein herzliches Dankeschön geht an alle Jugendlichen, die auf diese Weise ihre Gedanken zu dieser bis heute drängenden Frage ausgedrückt haben.

# Молодежный проект «Недели дружбы»

В рамках «Недели дружбы 2019» осуществлен молодежный проект на тему «Где ты, Человек?», что являлось девизом «Недели дружбы» нынешнего года. В ходе проекта участники обменивались своими соображениями и творческими идеями, которые в итоге должны быть выражены в рисунках. В проекте принимали участие ученики средней школы из городка Дурах и ученики гимназии из Вертингена, а также представители Молодежного центра еврейской общины Аугсбурга. Здесь по понедельникам работает кружок рисования под названием «Kochawim-Sterne», участники которого также представили свои рисунки на конкурс.

Членам жюри предстоял нелегкий выбор, но они все же отобрали шесть рисунков – победителей. В качестве призов служило размещение этих рисунков на почтовых открытках, которые были выставлены в Ратхаузе во время торжественного закрытия «Недели дружбы 2019».

Сердечное спасибо всем участникам, которые этими рисунками выразили свое понима- ние такой животрепещущей сегодня темы.

На фото: занятие в кружке; рисунок и фото одной из победительниц конкурса – Софии Беспаловой («Клуб молодой семьи» еврейской общины Аугсбурга)



### Эпизоды из жизни «Клуба молодой семьи» Aus dem Leben des "Klubs der jungen Familien"

В этом году весенние школьные каникулы совпали с важным для каждого еврея праздником Песах. Наша община решила сделать детям своеобразный подарок посещение Krümelhof. Это частное владение в Оберхаузене, где содержатся лошади, ламы, ослы и другие животные и детям предоставляется возможность покататься на лошадях. 15 детей из нашего «Клуба» провели два часа на природе в компании животных, катались на лошадях, общались друг с другом.

Подготовленный общиной сюрприз продолжился через два дня, когда старшие дети вместе с воспитателем посетили городской кинотеатр CineMaxx и посмотрели замечательный детский фильм «Dumbo» (США). Вместе с героем фильма, маленьким

необычным слонёнком, дети пережили невзгоды и радость успеха в разных жизненных ситуациях и поняли, как важна верность в дружбе, как важно стремиться к намеченной цели и достигать её.

Нельзя не рассказать и о замечательной поездке в Мюнхен, куда «Клуб молодой семьи» отправился в тёплые весенние дни апреля.

Родители с детьми (42 человека) собрались вместе, чтобы продолжить знакомство с Баварией. На этот раз было решено поехать в Мюнхен. Помочь нам в этом согласился член Нюрнбергской еврейской общины, с которым мы познакомились во время экскурсии в Нюрнберге.

Мюнхен – город, где смешались эпохи и стили: городские ворота 17-го века на площади Karlsplatz, площадь Marienplatz с огромным зданием Neues Rathaus, украшенным резными скульптурами и курантами 19-го века, Резиденция баварских монархов и аркада полководцев на площади Odeonsplatz.

Но темой нашей экскурсии была еврейская история – «Еврейский Мюнхен». Современная синагога, расположенная в центре города, поразила нас своей индивидуальностью и неординарностью. Участники этой экскурсии обменивались своими впечатлениями, все были очень довольны.



рады вам сообщить, что ПОДХОДИТ запланированный и успешно реализованный нашей Еврейской общиной курс английского языка для детей.

Данный курс охватывал две возрастные категории учащихся. Первая группа «Для начинающих» основывала свою программу на базе первого года изучения, а именно: 3-й класс - дети от 8 до 10 лет. Вторая группа «Для продвинутых» была рассчитана на детей от 11 лет и охватывала программу 5-го класса повышенного уровня владения языком. В процессе

обучения в группах преподавателем использовались различные виды обучения: от наглядных пособий и учебников с заданиями до игр и мультфильмов на английском языке. Мы очень надеемся, что приобретенные знания открыли ребятам неизвестные стороны английского языка и помогут им в процессе дальнейшего обучения.

В дополнение к вышеизложенному.

В сентябре руководством нашей общины планируется продолжить данный проект. Будут снова созданы две группы: для начинающих и уже для «продвинутых» пользователей языка. По вопросам записи на курс обращайтесь к руководителю проекта «Молодая семья» – Инне Тарасюк 0821/50993204.

> Инна Тарасюк Руководитель «Клуба молодой семьи»



# Бегущей строкой...

Комитет по равенству и защите гражданских прав при правительстве Великобритании учредил специальную структуру, которая займется расследованием проявлений антисемитизма в Лейбористской партии. Данный шаг является беспрецедентным в истории Соединенного Королевства: старейшая политическая партия страны, имеющая репутацию разумной и умеренной, подозревается в расизме и пропаганде ненависти.

Результаты последних опросов, проведенных британскими социологами, свидетельствуют о том, что 40% граждан этой страны еврейской национальности покинут Соединенное Королевство, если в результате выборов к власти придет Лейбористская партия под руководством Джереми Корбина.

Источник: http://www.newsru.co.il/ от 28.05 со ссылкой на "The Guardian"









# ERINNERUNGEN - BOCTOMUHAHUЯ...

Редакция заканчивает публикацию рассказов, присланных на конкурс. Die Redaktion beendet die Publikation der Erzählungen, die uns zum Wettbewerb zugesandt sind.

Александр Левит

### «Чардаш» Монти

Почти все дети нашего двора, параллельно школе, учились еще где-нибудь, посещали спортивные секции и различные кружки. Кроме этого, все очень любили читать книги, а потом пересказывать прочитанное дворовой аудитории — самой заинтересованной и благодарной. Лучшим рассказчиком двора по справедливости был очень начитанный и остроумный Женя Аверчук. Когда он выходил во двор и начинал очередной рассказ о капитане Немо или солдате Швейке, вокруг него собиралось множество пацанов и девочек, слушавших в абсолютной тишине очень внимательно и с огромным интересом.

Каждый ребенок по-своему талантлив. И наш двор, собрав в себе яркий букет разнообразных детских талантов, был этому прекрасным доказательством. Сережа Вайнарес, потомок испанских интернационалистов, хорошо рисовал и лепил из пластилина. Он учился в художественной школе. Веселая хохотушка Валя Капустина звонко пела и хорошо танцевала — ходила в кружок народной песни и танца в Доме культуры машиностроителей. Сережа Бойко — лучший во дворе шахматист, регулярно посещал шахматный кружок во Дворце пионеров. Там же Саня Турочкин и Сережа Янин клеили планёры и собирали модели самолетов в авиамодельном кружке. Ира Боровец, красивая и талантливая, ходила в драмкружок. Самый быстроногий в нашем дворе Вовчик Финварб с успехом занимался в секции легкой атлетики. А Леня Ходос с удовольствием учился в музыкальной школе игре на саксофоне и кларнете.

Я мог бы еще долго продолжать список. Но делать этого не стану, а скажу лишь одно – многие родители того времени стремились к тому, чтобы их дети были хорошо воспитанными и образованными людьми. Они старались давать нам по максимуму, но – и это самое главное – только в соответствии с нашими потребностями и способностями.

Не обошла сия участь и меня. Примерно в одно время я, будучи довольно высоким и прыгучим, был принят в Детскую спортивную школу в секцию волейбола, а параллельно, обладая хорошим слухом и музыкальной памятью, — в музыкальную (класс фортепиано). И то, и другое мне очень нравилось. Но смесь получилась явно гремучей. Да и времени для других, не менее интересных дел, стало просто катастрофически не хватать.

Мне очень нравился волейбол, и я никогда не пропускал тренировок.

Очень нравилось играть на пианино. Занятия по специальности, музыкальной литературе и хору в музыкальной школе я также никогда не пропускал. Плюс ко всему, умудрялся хорошо, без троек, учиться в школе. Но чтобы выкроить хоть какое-то время на общение с дворовыми друзьями, я иногда под разными предлогами пропускал занятия по теории музыки и сольфеджио.

Мне нравилось, когда на соревнования, в которых я участвовал, приходили родители, родные и друзья. Особенно, когда мы выигрывали, а я своей игрой в защите, вытягивая иногда совсем «мертвые» мячи, помогал команде одержать победу.

Также я очень любил отчетные концерты в музыкальной школе. Родители рассаживались в школьном зале для концертов, а мы с настоящей сцены, красиво, празднично одетые, исполняли произведения, подготовленные для четвертных, полугодовых и годовых экзаменов. Ученики младших классов исполняли в основном пьески Майкапара, а более взрослые — сонаты Моцарта, фуги Баха, вальсы Шопена, играли в «четыре руки».

Отец всегда был скуп на похвалы. Это же касалось и проявления эмоций — никогда не показывал их на людях. Всю страсть и все эмоции он оставлял на кончике пера, а затем мощно и ярко выплескивал их на бумагу в своих произведениях. Но однажды, и это было всего один единственный раз, я увидел на лице отца скупую мужскую слезу.

На одном из отчетных концертов у меня получилось успешно сыграть сложнейший октавный этюд. Гордый, я спустился в зал и сел рядом с родителями, которые снова пришли послушать игру школьников, а заодно поддержать меня и порадоваться моим успехам.

Как и в каждой музыкальной школе, в нашей тоже был ансамбль струнников, или, по-простому, скрипачей. На сцену вышли мальчики и девочки со скрипками, сели на приготовленные для них



стулья. Взмах руки дирижера, и зазвучала прекрасная музыка — «Чардаш» Монти. Все с удовольствием слушали, а я мельком взглянул на отца. Лицо его помрачнело, глаза увлажнились.

Таким отца я никогда, ни раньше, ни после этого не видел. Я не знал, что произошло и как мне на это реагировать. Но расспрашивать не стал. А когда следующий исполнитель играл на пианино «Баркаролу» из «Времен года» Чайковского, отец уже взял себя в руки и с удовольствием слушал прекрасную мелодию, вдохновенно исполняемую юной пианисткой.

Но позже я все-таки узнал, почему увлажнились глаза отца на том далеком концерте.

Мы все очень любили папиного младшего брата Яшу — веселого, доброго, умного и смелого. Но плюс ко всему, Яша был виртуозным музыкантом. И хотя нигде и никогда не учился музыке, умел играть практически на всех инструментах, а также хорошо пел, особенно из репертуара Александра Вертинского.

Когда Яша приходил к нам в гости, это был настоящий праздник. После застолья, где они с отцом выпивали традиционную «четвертинку» или, как ее тогда называли, «чекушку» водки, Яша садился за инструмент, начинал играть и петь. А мы, зачарованные его игрой и пением, с удовольствием слушали завораживающее из Вертинского:

А я, больной и пьяный, Засел за фортепьяно. И сыплю им в шампанское цветы...

Потом вдруг, посуровев и сглотнув подступивший к горлу ком, Яша заиграл так хорошо мне знакомый и любимый венгерский танец — «Чардаш» Монти. Он играл вдохновенно, но на погрустневших лицах его и отца явно читалась глубокая скорбь и печаль. Яша закончил играть, перевел дух и спросил отца:

- А ты помнишь дядю Когана, нашего соседа в Новомиргороде?
- Конечно, помню, ответил отец, тоже проглотив подступивший к горлу ком, Он и его семья, так же, как и наши, были убиты украинскими полицаями в гетто. И продолжил: А помнишь, братишка, как у нашего дома перед войной каждое воскресенье собирался весь городок, чтобы послушать знаменитое трио? Наш папа Исаак играл на скрипке, Яша его младший брат, наш с тобой дядя, и сосед Коган играли на мандолинах. И как играли! А, ведь, как и ты, никто из них никогда не учился музыке.
- Да, согласно кивал Яша и вспоминал дальше: А помнишь, Абраша, как они заканчивали свои концерты, помнишь эти нескончаемые, благодарные аплодисменты и просьбы повторить? В заключение каждого концерта они всегда играли «Чардаш» Монти. Очень жаль, что мы больше никогда не услышим этого трио. Давай, братишка, наливай еще по одной, помянем их светлую память. Не чокаясь...

Мой дед Исаак Левит, участник Первой мировой войны, смелый и честный солдат, его сосед дядя Коган и их семьи были зверски убиты украинскими националистами в Новомиргородском гетто. Младший брат деда, Яков Левит, в самом начале Великой Отечественной был призван в Красную Армию и пал смертью храбрых в боях под Москвой.

Звучит «Чардаш» Монти... Вечная и светлая память знаменитому Новомиргородскому трио...



### Сад воспоминаний

По волнам воспоминаний Мы плывём всю нашу жизнь, – Кто судьбою был изранен И чудесно как-то жив.

На страницах детства ярко Плещет радость через край, Цветорадужная арка Приглашает, забегай! Забегай, когда тревоги Сердце тискают в комок Месяц хмурится двурогий, – Я от слёз твоих промок.

Плачь, не плачь, уж не вернуться На десятки лет назад... Остаётся хвостик куцый От картины, – жизни сад.

Валентина Шотт

Редакцией газеты «Вестник» в сентябре 2018 года был объявлен конкурс «Рассказвоспоминание». В нём приняли участие 13 человек. Жюри в составе Н. Цацко, Э. Фишер и И. Мокшаниной с большим интересом ознакомилось с представленными работами. Обычно любой конкурс предполагает распределение мест — 1-е, 2-е, 3-е. Однако каждое воспоминание было, посвоему, таким интересным, необычным и значительным, что жюри пришло к решению поблагодарить всех участников и вручить небольшие подарки.





Хочется отметить, что во многих рассказах звучат незабываемые воспоминания детства, что наши авторы хранят семейные истории, что такая далёкая, казалось бы, война, не забыта, и еврейская печаль, от которой нам никуда не деться, всегда с нами. И, в то же время, сколько юмора, оптимизма и даже задора встречаются в этих коротких новеллах.

Мы надеемся, что конкурс вызвал интерес у читателей. Будем приветствовать новые истории и новых авторов, что не мешает и тем, кто уже принял участие сегодня, вновь порадовать нас интересными воспоминаниями.

Редакция газеты «Вестник» будет способствовать изданию сборника рассказов наших читателей.

Редакция газеты «Вестник» приглашает всех желающих на встречу с участниками конкурса «Короткий рассказ-воспоминание», где будут объявлены итоги конкурса.

Хотелось бы также услышать мнение читателей о нашей газете «Вестник».

Место и время проведения: *Клуб-кафе «Мишпаха»*, <u>13.06.2019</u>, <u>13.00</u>



# Klasse! Вот это класс!

# Вышла в свет новая книга члена нашей общины Тамилы Бать-Генштейн «Я — врач»

Ein neues Buch von Tamila Bat-Gensteyn "Ich bin Arzt" erschien

«...Есть профессии более чем скромные, но, тем не менее, публичные и незаменимые: это учитель и врач.

Просто ли быть врачом? Я хочу рассказать об особенностях профессии врача, о тех, кто должен проводить свое рабочее время не на сцене, кого-то изображая и говоря чужие слова, а хорошо исполнять только одну постоянную, свою, очень ответственную в жизни роль...

... Часто им надо играть роль утешителя, успокаивать, спасать слабую надежду, которая, может быть, продлит жизнь доверившегося им человека... ... Врач навсегда остается врачом, и в то же время актером, дипломатом, доброжелательным поверенным в личной жизни своего пациента...»

Книгу «Я – врач» вскоре можно будет взять в библиотеке общины.





## LESERBRIEFE

# HAM NAMYT

#### «Со слезами радости на глазах»

### Eine Besucherin beschreibt ihre Eindrücke über die Veranstaltung im Musiksalon der Synagoge am 12.Mai. Der Musiker Nikolay Kurenkov moderierte die Veranstaltung

12 мая мне с семьёй посчастливилось побывать в «Музыкальной гостиной» в стенах аугсбургской синагоги. Для всей нашей семьи этот день оставил трогательные ощущения и воспоминания.

С самого начала под аккордеон прозвучали песни военных лет. Николай Куренков подобрал всем известные песни и так их исполнял, что не плакать было невозможно. Тематика победы СССР в Отечественной войне никого никогда не оставляла равнодушным. Здесь, в Германии, она особенно трогает и возвышает в памяти людей, положивших свои жизни...

Для снятия душевного напряжения плавно перешли к легким композициям для аккордеона, под которые Николай советовал расслабиться и вспомнить что-то хорошее из своего прошлого. Сразу перед глазами проплыло всё лучшее, что было в жизни. Признаться, такое общение с залом, думаю, для всех, было новым. Это говорит о профессионализме Николая Куренкова.

А потом Николай сел за рояль, где также проявил себя как замечательный исполнитель джазовых композиций. Звучала музыка Гершвина, Чаплина.

#### Juni 2019 №6 (168) Ijar/ Siwan - 5779 Der Anzeiger / Вестник



Его рассказ о покупке ему отцом пианино и прозвучавшее затем собственное сочинение, написанное им в 20 лет, сразу вызвало симпатию к нему как к композитору.

Когда Николай приступил к трогательной теме «Мама», где вместе с певцом Марьяном Абрамовичем и аккомпаниатором Ольгой Абдисса исполнил еврейские народные песни и песни об Одессе, не только вызвали шквал аплодисментов, но и «подтолкнули» слушателей к танцам прямо в зале. Это было так здорово, что даже моя дочь, никогда не танцевавшая еврейские танцы, неожиданно вошла в круг и с удовольствием танцевала вместе с другими. Очень приятно было смотреть на этот всеобщий праздник радости!

В конце прозвучал гимн Государства Израиль, который пели все вместе.

Спасибо организаторам этого концерта, особая благодарность руководителю «Музыкальной гостиной» Татьяне Бржестовской.

Благодарный гость Мария Рабу





# «Kein Wort auf Russisch» Die Gruppe "Kein Wort auf Russisch" feiert ihr vierjähriges Bestehen

Клуб «Kein Wort auf Russisch» отпраздновал четвёртую годовщину со дня основания. Наш модератор Юрий Гельман предложил нам 100 вопросов на выбор для творческого поиска. Заседания клуба проходят очень интересно и с большой

активностью всех членов клуба. Модератор удачно использует современные средства информации для показа известных немецких фильмов и мюзиклов.

8-е марта мы отметили исполнением нашим хором популярных русских народных песен под аккомпанемент гитары модератора, который проделал большую подготовительную работу с текстом песен. Заседания клуба завершаются хоровым исполнением песен на немецком языке, что создаёт хорошее настроение. Благодаря Юрию мы стали лучше общаться по-немецки.

В День Победы 9 мая мы все собрались и пригласили гостей, чтобы отметить не только этот праздник, но и день рождение нашего Юрия Петровича, а главное — четырёхлетие нашего клуба.

Инна Гумберг



### "Lasst uns Brücken bauen" Artikel zum "Assyrischen Neujahrsfest"

Am 07. April 2019 fand der assyrische Neujahrsempfang des "assyrischer Mesopotamien Verein Augsburg e.V." in den örtlichen Räumlichkeiten statt. Nach dem assyrischen Kalender ist für die Mitglieder dieser Glaubensgemeinschaft das Jahr 6769. Dieser Kalender geht zurück auf die Gründung des Ashur-Tempels in der Hauptstadt des assyrischen Reiches Assur im Jahr 4750 v. Chr.

Bei den Assyrern begann das Jahr also – im Gegensatz zu dem heute üblichen 1. Januar – erst am 01. Nisannu (April) und endete am 30. Addaru (März). Das AKITU-Fest, wie das Neujahrsfest auch genannt wird, zählt zu den ältesten Festen der Welt und wirkt bis heute nach.

Ursprünglich als religiöse Zeremonie vollzogen, versteht sich das AKITU heute als kulturelles und ebenso politisches Fest. Tausende Assyrer weltweit feiern das assyrische Neujahr mit Prozessionen, Musik, Folklore und gemeinsamen Aktivitäten. Sie versinnbildlichen durch dieses Fest eine Verbundenheit mit ihrer Geschichte und Kultur. Und sie nutzen dies als Möglichkeit auf Missstände aufmerksam zu machen und Frieden und Menschenrechte in unseren seit Urgedenken angestammten Siedlungsgebieten zu fordern.

Die assyrische Gemeinde ist mit unserer Gemeinde freundschaftlich verbunden, daher war es unserer Gemeinde

### «Давайте строить мосты!» Празднование «Ассирийского Нового года»

7 апреля 2019 года В помещении объединения ассирийцев Месопотамии прошло 6769 празднование Нового года календарю. Этот ассирийскому календарь связан с основанием храма Асура в столице древнего ассирийского царства Ассуре в 4750 году до нашей эры. У ассирийцев начало года приходится на 1 апреля (Nisannu), а окончание на 30 марта (Addaru). Начало года отмечается который праздником Акиту, является древнейшим праздником, дошедшим до наших дней.

В прошлом - религиозный, в наше время **AKITU** праздник имеет культурное политическое значение. Тысячи ассирийцев по всему миру отмечают наступление Нового года выступлением шествиями, музыкой, фольклорных коллективов. Праздник символизирует связь народа с его историей и культурой и используется как возможность обратить внимание на нарушение прав и свобод человека.

Еврейскую общину и общину ассирийцев связывают дружеские отношения. Поэтому наша община с удовольствием приняла





ein Anliegen selbstverständlich dort mit 2 Vertretern (Alexander Korolev und Alexandra Viaggio-Erlach) daran teilzunehmen. Der Verein wurde 1978 in Augsburg gegründet und zählt circa 800 Mitglieder. Sie bieten eine Vielfalt von Angeboten – ähnlich dem das der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben- Augsburg.

Auf dem Empfang waren unter anderem auch Repräsentanten der Stadt und des Stadtrates. Thema war die Integration der Assyrer in Augsburg und ob diese gelungen sei. Beide Seiten (Rainer Erben als Vertreter der Stadt Augsburg) und auch ein Vertreter des erweiterten Vorstandes, bekräftigten in Ihren Reden, dass die Gemeinde nach fast 50 Jahren in Augsburg angekommen und ein Teil der Stadtgesellschaft sei.

Alexandra Viaggio-Erlich

приглашение, и двое её представителей — Александр Королёв и Alexandra Viaggio-Erlich – приняли участие в праздновании. Аугсбургская община ассирийцев Месопотамии была основана в 1978 году и включает в себя 800 человек. В ней проходят различные мероприятия, также как и в Еврейской общине Швабии - Аугсбурга.

На приёме, на котором присутствовали представители городских властей, обсуждалась тема интеграции ассирийцев в жизнь города. Обе стороны — представитель города Reiner Erben и представитель правления общины — в своих речах подтвердили, что община заняла в Аугсбурге достойное место и стала частью городской общественной жизни.

Alexandra Viaggio-Erlich



# Вечер Александра Городницкого Das Treffen mit dem berühmten russischen Dichter Alexandr Gorodnitzkiy

18 мая состоялся праздник для любителей бардовской песни Аугсбурга. С двухчасовой программой в помещении центра Petershof перед ними выступил один из основоположников жанра, Александр Моисеевич Городницкий. 86-летний автор, находящийся в прекрасной физической форме, исполнил многие из своих, уже ставших классикой, песен, большое количество стихотворений и кое-что из нового. Любителям творчества Городницкого была предоставлена возможность приобрести сборники песен на компакт-



дисках, поэтические сборники автора, фильмы, снятые по тематике его произведений и с его участием.

Александр Барон



### Увековечение памяти жертв нацизма в Аугсбурге

In Hochzoll wird Ende Mai - Anfang Juni der Menschen gedenkt die von den Nazis vertrieben und getötet wurden. Erinnerungsbänden werden installiert.

В течение последних лет «Общество сохранения памяти» установило в городе больше десяти памятных знаков, посвященных аугсбуржцам — жертвам нацистского террора. Теперь на очереди Hochzoll, где в помещении Rudolf-Diesel-Gymnasium прошел вечер памяти евреев, бывших жителей Hochzoll, погибших от рук нацистов в 1942 году. На этом вечере памяти выступила бывший директор Еврейского музея проф. Бенигна Шенхаген, рассказавшая о последнем времени существования и конце довоенной аугсбургской еврейской общины. Историки Альфред



Хаусман и д-р Михаэль Фридрихс представили собранную ими информацию о евреях, которые до войны жили в Hochzoll.

Например, братья Альфред и Фриц Бернхайм, владельцы целлюлозной фабрики, изготовлявшей водонепроницаемые сосуды из папье-маше. В 1933г. они вынуждены были продать за бесценок свою фабрику и эмигрировать в Англию.

Или Мари Ляйтер, из семьи владельцев текстильной фабрики. В 1942 году она и ее братья Карл и Юлиус были отправлены в гетто в Пьяски, где их следы затерялись. Очевидно, их постигла та же участь, что и других узников гетто.



24 мая в присутствии вице-президента Бундестага Клаудии Рот перед домом на Мюллештрассе,2 установлена металлическая манжета в память о Карле Машере, коммерсанте, солдате Первой мировой войны. Уже в 1933 году он был арестован как гомосексуалист и помещен в концлагерь. Погиб в 1942 году.

3 июня перед домом на Гезундхайтштрассе, 3 будет установлена еще одна памятная манжета, посвященная Шарлотте Экарт, ее родственникам и маленькой дочке Габи. Шарлотте спрятала дочку в крестьянской семье в Альгое, но ребенка нашли и отправили в Аушвиц, где она погибла. Шарлотте еще до войны перешла в католичество, но ее это не спасло. В юности Шарлотте Экарт была ученицей аугсбургского Stetten-Institute, и в память о ней участницы оркестра Штеттена подготовили музыкальное сопровождение торжественного мероприятия.

В этот же день (в 19 часов) в Barbarasaal школы писатель и кинорежиссер из Альгоя Лео Химер читает отрывки из своей новой книги о Габи и ее матери Шарлотте.

AZ 14.05.2019, Bild: Mayr Перевод Е.Кирей

\$2000V000Z

# Menschen umd Schicksele Jiqqin in cyal-fibi



### Zwei Freunde in einem Ghetto. Über das tragische Schicksal zweier jüdischer Dichter



Газета "Вестник" несколько лет назад в *рубрике "Люди и Судьбы"* обращалась к судьбе Авраама Суцкевера — известного поэта и писателя, общественного деятеля, одного из последних патриархов идишской литературы. Пришло время вспомнить о его друге, поэте и писателе Качергинском, 65 лет со дня смерти которого исполнилось в апреле этого года.

Шмерко Качергинский родился в 1908 году в г. Вильно в бедной еврейской семье. Уже в 1930-м в еврейских изданиях Польши и Литвы печатались его рассказы и стихи на идиш. Он был одним из основателей и активных деятелей

литературной группы "*Юнге Вилнэ*". Там подружился с близким ему по духу А. Суцкевером. С приходом в 1940-м в Вильно советской власти Качергинский стал видным культурным деятелем уже теперь Вильнюса.

Немцы вошли в город через два дня после начала войны и сразу же согнали евреев в гетто. Качергинский скрывался в городе, притворяясь иногда даже глухонемым, чтобы его не выдал еврейский акцент. Весной 1942 был схвачен и переведен в гетто, где уже находился Суцкевер. В гетто Качергинский организовал "Югендклуб", где собирал подростков и поддерживал их духовные и физические силы, писал стихи. Женился в гетто, но жена его, Барбара Кауфман, погибла весной 1943-го. Её памяти он посвятил написанную им вскоре песню "Фрилинг" (Весна). Музыку к ней в ритме танго написал в гетто же Авром Брудно.

В виленском гетто нацисты создали группу из примерно 40 евреев, известных им как "интеллектуалов высокого уровня", с целью сбора по городу и окрестностям, в синагогах, библиотеках и частных собраниях еврейских книг и предметов культа. Нацистов интересовали эти вещи не только как материальные ценности, и не только даже для уничтожения их как следов культуры евреев — они предназначались ещё и для т. н. "Института изучения еврейского вопроса" во Франкфурте на Майне. Была также идея создать музей "исчезнувшего народа". Есть данные, что такой музей нацисты предполагали оборудовать в Аугсбурге, в здании синагоги на Хальдерштрассе.

Эта группа евреев, куда были включены и Суцкевер, и Качергинский, имела право свободного выхода за пределы гетто. Им иногда удавалось пронести в гетто оружие. Десятки тысяч редких, старинных книг, свитков Торы, менор, подсвечников было нацистами сожжено или переплавлено, однако и много книг, ценных картин и т. п. было членами этой "бумажной бригады" спрятано в тайниках, подвалах, зарыто в землю и тем самым спасалось для будущего возрождения еврейской жизни, надеждой на которое они жили.

Весть о восстании в Варшавском гетто весной 1943 г дошла до них, внушила надежду на спасение. В Виленском гетто тоже готовились к восстанию, но мало было сил и оружия. В сентябре 1943 немцы начали подготовку ликвидации гетто, тысячи евреев было расстреляно или переведено в т. н. "трудовые" лагеря. Имеющие оружие евреи, среди них Суцкевер с женой и Качергинский, в составе сформированной в гетто "Партизанской организации" пробились с боем к партизанам в леса.

Здесь жизненные пути друзей разошлись. Авраам Суцкевер по инициативе Ильи Эренбурга был вывезен с женой в Москву на специально посланном самолёте. Не прельстившись предлагаемыми

#### Der Anzeiger / Вестник Ijar/ Siwan - 5779 Juni 2019 №6 (168)



ему в СССР "перспективами", они уехали в Польшу, а затем в Палестину. Умер Суцкевер в 2010 г. в возрасте 97 лет, похоронен в Иерусалиме в присутствии более тысячи приехавших со всего мира его почитателей.

Качергинский же воевал в партизанских отрядах почти год. Здесь он написал ещё несколько песен, которые имели успех среди партизан. Песня "Zog nit keyn Mol" ("Никогда не говори..."), написанная им совместно с Хиршем Гликом (мелодия известной песни братьев Покрасс 1937 года "То не тучи – грозовые облака"), была гимном еврейских партизан Литвы и Белоруссии и в наши дни часто исполняется на мероприятиях, посвящённых памяти героев еврейского Сопротивления.

Шмерко Качергинский попал в Вильнюс в июле 1944-го вместе с советскими войсками и сразу принял участие в извлечении спрятанных еврейских культурных ценностей и передаче их советским властям. Эти власти, однако, не сочли их большой ценностью. Многое было передано в "Союзутиль" – в макулатуру или как цветной металл. Малая часть, в основном, книги, оказалась, в Нью-Йорке, в "Институте Идиша", в отдельном хранилище под названием "Собрание Суцкевера-Качергинского".

После войны Качергинский издал несколько книг на идиш, в т. ч в 1947 году опубликовал в Париже сборник еврейских песен и стихов "Песни Виленского гетто" ("Dos gezang fun vilner geto"). Самая известная его книга — антология "Песни гетто и концентрационных лагерей" ("Lider fun di getos un lagern") появилась в Нью-Йорке в 1948 году. Эта книга, составленная из 233 песен и стихов, с нотами, считается наиболее полным сборником песен гетто, концлагерей и еврейских партизан.

Качергинский создал в Вильнюсе "Государственный еврейский музей Литовской ССР", который, однако, был вскоре ликвидирован, и Качергинский, разочаровавшись в возможности возрождения еврейской культуры в СССР, уехал в Польшу, а после келецкого погрома евреев в Польше – в Париж. На притеснения еврейской культуры в СССР Качергинский ответил книгой «Цвишн hамэр ун сэрп» («Между молотом и серпом»), изданной в Париже в 1949 году. Издал также три книги воспоминаний о своих партизанских буднях.

В мае 1950 г., будучи приглашённым на должность аргентинского представителя Еврейского конгресса, переехал в Буэнос-Айрес, где учредил издательство «Киюм», публиковавшее художественные произведения и публицистику на разных языках, в том числе и на идиш. Его переезд в Аргентину был большим событием и большой честью для американских евреев, чему свидетельствовали грандиозная встреча по приезде в Аргентину и переполненные залы на его выступлениях во многих городах южноамериканских стран, а также США и Канады. Его гибель в авиакатастрофе в горах Анд в апреле 1954 года вызвала скорбь среди евреев всего мира.

Песню "Фрилинг" по моей просьбе дословно перевёл с идиша на русский язык член нашей общины Геннадий Бельский, активный посетитель клуба "Идиш". Мною этот подстрочный перевод значительно переработан для пения на русском языке. Предлагаю читателю эту песню ("Весна") в моём переложении.

#### **FRILING**

Ich blondsche in geto fun gessl zu gessl Un ken nit gefinen kejn ort; Nito is majn liber, wi trogt man ariber? Mentschn, o sagt chotsch a wort. Es lajcht ojf majn hejm izt der himl der blojer Wass-ssche hob ich izt derfun? Ich schtej wi a betler baj jetwedn tojer Un betl, - a bissele sun.	Friling, nem zu majn trojer un breng majn libsstn, majn trojen zurik. Friling, ojf dajne fligl bloje O nem majn harz mit un gib ess op majn glik.	D'ss haj-jor der friling gor fri angekumen zeblit hot sich benkschaft noch dir, ich se dich wi izter balodn mit blumen, a frejdiker gejsstu zu mir. Di sun hat fargossn dem gartn mit schtraln, zeschprozt hot di erd sich in grin. Majn trajer, majn libsster, wu bisstu farfoln?-Du gejsst nit arojss fun majn sin. Friling, u. s.w.
---	--	--

#### BECHA

Блуждаю по гетто, по улочкам тёмным.	Солнце! Сожги мои печали,	Весна торопливо сегодня приходит.
И места себе не найду.	Улыбку любимой	Мне грустно - тебя рядом нет
Любимой не сталоО, люди, скажите,	На землю верни!	Но чудится часто: навстречу с цветами
Как вынести эту беду?!	Небо! Раскрой свои дали,	Идёшь ты, – и радостно мне!
Над нашей трущобой высокое небо	Верни нам былые	Весеннее солнце залило всё гетто.
А что мне до этих небес!	Счастливые дни!	Местами пробилась трава
Ловлю лучи солнца,		Любимая, где ты? Вернись, заклинаю!
как нищий монетки		Ведь ты в моём сердце жива!
Душа моя рвётся к тебе		Далее припев:
		Солнце! и т. д

Гелий Креймерман На фотографии Суцкевер и Качергинский (справа)





# Библиотека общины приобрела новые книги Neue Bücher in der Bibliothek unserer Gemeinde

(продолжение)

#### <u> Елена Минкина-Тайчер "Белые на фоне чёрного леса"</u>

Елена Минкина-Тайчер, российско-израильская писательница, автор горячо принятых читателями и критикой и имеющихся в библиотеке романов «Эффект Ребиндера» и «Там, где течёт молоко и мёд».

Название — грустная метафора. Белые — это дети, а чёрный лес — жестокий мир взрослых.



Тема сложная и не слишком приятная. Ведь речь идёт о детских домах, в которых содержатся не только сироты, а дети, абсолютно никому не нужные, ни в своей семье, ни в своей стране. Не говоря уже о детях физически или умственно неполноценных.

Повествование ведётся от разных лиц, свидетелей произошедших событий.

Основное действующее лицо этой книги — маленький, а потом уже повзрослевший мальчик Вася, которому не пришлось быть маленьким. Он родился и сразу стал взрослым, сразу на его плечи легла ответственность не только за свою жизнь, но и за жизни младших членов семьи.

Его судьба доказывает, что в ребёнке может таиться огромная сила, способная помочь выстоять перед всеми жизненными катастрофами.

В книге переплетаются истории многих людей, читателю предстоит увидеть борьбу слабых против сильных, людей против системы, детей против государства, белых против чёрных.

Книга о том, как чудовищно равнодушна система к детям, лишённым родительской опеки. Но книга не только про безразличие родителей и казённую систему, писательница рассказывает и о людях с сострадательными сердцами, и таких много, для которых чужих детей не существует.

Вот заведующая приютом, бездетная женщина с трагической судьбой, которая пришла в этот приют за ребёнком, а осталась там работать на долгие годы. И многие дети для неё — её собственные.

Есть эмигрантка из России, живущая в Америке, мать двух выросших уже дочерей, которая хочет взять ребёнка из приюта. И она мотается в Россию и выбирает себе чудесного мальчика, инвалида, но ужесточившийся закон не позволяет ей забрать этого мальчика, неходячего, никому не нужного.

После принятия этого закона, названного в народе «законом подлецов», многие дети обречены прожить пустую, болезненную жизнь в приютах, без семьи, без любви и надежды.

Система подставила под удар самых слабых.

Добро, как и зло, не имеет национальности. Главная тема книги — сиротство, но речь идёт ещё и о сиротстве души, о человеческом одиночестве.

Тем не менее, книга наполнена надеждой, верой в добро и безграничной любовью. Как всегда, Елена Минкина-Тайчер создала историю, где за всех переживаешь.

Эта книга о том, что мир держится на горячих сердцах. И таких людей много. Замечательных в своей доброте людей, помогающих по мере своих возможностей окружающим и в первую очередь самым беззащитным — детям.

#### Герхард Шлинк "Ольга"



ШЛИНК Ольга

первые на русс

Впервые на русском новый роман Бернхарда Шлинка, лучший со времен «Чтеца» Новый роман известного немецкого писателя, автора знаменитой книги «Чтец».

В основе сюжета, разворачивающегося в Германии конца 19 века, история Ольги Ринке, простой девушки, которая благодаря своему усердию, труду и здравомыслию смогла вырваться из нищеты, выучиться и стать учительницей в школе.

Это повесть о сильной женщине. Судьба не была к ней добра, она рано осталась сиротой, а за её воспитание взялась бабушка, которая была чрезвычайно строга и холодна к девочке и заставляла её работать в поле, вместо того, чтобы учиться.

Встреча с Гербертом, юношей из обеспеченной семьи, мечтающем свернуть горы, переворачивает её жизнь.

Это портрет женщины на фоне меняющегося мира. Вся жизнь Ольги проходит перед нами на фоне двух мировых войн.

Ольга — это такой своеобразный сплав немецкой практичности, разумности и





рациональности и в то же время это натура пылкая и страстная. На её долю выпадают значительные испытания, но, пережив предательство и разочарование в любви, она не ожесточилась и не замкнулась. Напротив, словно железо, проходящее через огонь, характер её закаляется, и она идёт вперёд к своей цели и мечте несмотря на все перипетии.

Ольга — пример невероятно цельной личности, какого-то жизнелюбия, достоинства и внутренней силы. Она притягивает к себе людей, как магнитом, и завоёвывает их доверие.

Она способна на неординарные поступки, страстную, даже немного безумную сторону своей натуры она продемонстрирует читателю в финале книги.

По-настоящему раскрывается Ольга в письмах к любимому человеку, которые он сможет прочесть лишь через много лет после их написания.

Роман прекрасно написан и показывает самые судьбоносные моменты в истории Германии — мировые войны, создание Веймарской республики, приход нацистов к власти.

#### Евгений Водолазкин "Брисбен"

Новый роман от автора книг «Лавр» и «Авиатор».

Герой романа, гитарист-виртуоз Глеб Яновский, узнаёт, что болен болезнью Паркинсона. Трагедия для любого человека и прелом всей жизни для музыканта, руки которого — его основная ценность. А ведь он всемирно известный музыкант с плотным графиком гастролей. Как смириться с осознанием того, что больше не сможешь делать то, что больше всего любишь, чем зарабатываешь на жизнь?

Роман построен в виде пересечения двух линий, настоящего и прошлого, теперешней жизни Глеба после известия о болезни и его жизненного пути, начиная с детских лет.

Автор рассказывает нам о детстве, отрочестве и юности Глеба, начиная с 1971 года, когда его отдали в музыкальную школу и он впервые взял в руки домру, так как для гитары его кисть была слишком мала.

Глеб — сын украинца и русской, растёт в Киеве, учится в украинской школе и одинаково привержен двум культурам — отцовской и материнской.

Первая любовь, пугающее осознание своей смертности, вера, переезд в Ленинград, студенческая жизнь и встреча с будущей женой — немкой Катариной.

Музыка становится смыслом жизни, Глеб — успешным и знаменитым, он живёт с женой в Мюнхене, гастролирует по всему миру.

Однако болезнь, настигающая его на пике успеха, заставляет переосмыслить жизнь, найти в ней иной смысл, новую точку опоры. Он пытается взглянуть иначе на мир, лишённый главного источника радости.

В этом ему помогает прошлое. Он обращается к воспоминаниям — киевское детство в семидесятые, студенческая юность в Ленинграде, настоящее в Германии и снова Киев, уже в двухтысячные. «Если под ногами шатается земля — держись за небо».

Его душу терзают бесконечные вопросы — что есть жизнь, что есть смерть, что есть прошлое, настоящее, будущее?

События детства помогают главному герою найти в прошлом тропинку к настоящему, которое предстоит понять и принять. Так путь поиска и отчаяния становится дорогой утешения.

А что же Брисбен? Брисбен — это город в Австралии, куда так хотела переехать мать главного героя. Брисбен — что-то недостижимое, символ солнечной стороны жизни, бессмертного лета и тепла, воплощение беззаботности. Все попадут в Брисбен, небесный практически город. Приют для всех страждущих, там вечное лето, там хорошо.

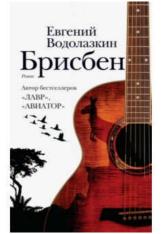
Жизнь, как и музыка, сложена из вечности и сиюминутности, из кратковременного прихода людей в этот лучший из миров и, по меркам времени, секундного в нём пребывания.

Брисбен — метафора дома, человеческого счастья, беззаботности.

Водолазкин, как всегда, мастерски управляет временем. Оно — такой же герой всех его романов, и ещё музыка, наполняющая жизнь Глеба и всю книгу.

Пронзительный и печальный роман, прекрасный русский язык.

Нора Цацко









# Presseschau Обзор прессы

### Журнал «ПАРТНЕР» / Presseschau: Die Zeitschrift "Partner"

Журнал «Партнер» (№5, 2019) рассказывает о важных событиях апреля и о предстоящем в мае.

В разделе «Новости» — опубликованная госдепом США обновлённая карта Израиля, в которой Голанские высоты представлены частью Израиля. Несогласие с действиями США выразили Евросоюз в целом, а также Великобритания, Германия, Бельгия и ЮАР, в отдельности. О реакции исламских стран нечего и говорить. Противники решения США упорно замалчивают главную подоплёку борьбы за эти высоты: концепция девятимиллионного Израиля — сохранить своё государство, концепция сотен миллионов его соседей — уничтожить Государство Израиль.

Большинство читателей журнала внимательно следили за выборами президента Украины. **Григорий Калихман** в статье «**Украина проголосовала за перемены**» рассказывает об основных итогах выборов и о задачах, стоящих перед новым президентом.

«Украина моей мечты» – так называется протокол о намерениях В. Зеленского: «Народовластие через референдумы. Человек – высшая ценность. Справедливость и равенство всех перед законом. Безопасность человека. Безопасность страны. Состоятельный гражданин, процветающее государство. Не борьба с коррупцией, а победа над ней. Здоровая и образованная нация. Комфортная страна. Электронная страна». Пожелаем ему на этом пути мудрости, терпения и удачи!

Следующая статья в разделе «Политика и экономика» – «Какая нам выгода от Евросоюза?», в которой сотрудники «Курса Консалтинг» (Кёльн) рассказывают о преимуществах членства Германии в ЕС, «которых мы часто просто не замечаем». Это: миллионы евро для «культурных столиц», помощь в развитии инфраструктуры, общий рынок и др.

С 23 по 26 мая в странах Евросоюза состоятся выборы в Европарламент. **Александр Кротов** считает эти выборы «**Моментом истины для Евросоюза**» и рассказывает о том, как проходят европейские выборы и почему ЕС переживает сегодня сложные времена.

Адвокат Томас Пуэ снова возвращается «К вопросу о пенсиях для немецких переселенцев и еврейских переселенцев». Здесь же журнал публикует письмо Правления Израелитской общины Вюрцбурга и нижней Франконии ко всем Правлениям еврейских общин Германии с просьбой поддержать их обращение к правительству Германии о преобразованиях в пенсионном законодательстве.

В рубрике **«Здоровье» Елена Шлегель** пишет о часто обсуждаемой пациентами проблеме: **«***Я* недоволен своим врачом». Что делать, если врач «не тот» (**«Право на второе врачебное мнение»**).

«Взять на заметку: Быстрей попасть на приём к врачу». Вступил в силу новый закон, обязывающий производить запись пациентов больничных касс на приём к врачу в более короткие сроки. За скорое обслуживание кассовых пациентов предусмотрено дополнительное денежное вознаграждение врачам, в среднем на праксис по 380 тысяч евро.

Интересны и заметки **Леонида Когосова** о шести элементах здоровья под названием **«Не дряхлеть!»** и с эпиграфом: *«Здоровье – не всё, но всё без здоровья – ничто»* (Сократ).

В разделе «Общество» читателям журнала полезно будет почитать о жёсткой борьбе за покупателя, которую ведут Aldi, Lidl, Penny. «Многие покупатели, конечно же рады: закупка продуктов становится с каждым разом дешевле. А вот эксперты сомневаются в том, что нынешняя война в конечном итоге будет выгодна потребителю» (Эдуард Марнер «Очередная битва дискаунтеров»).

Раздел «Культура» предлагает историю воскрешения из мёртвых скульптора Исаака Иткинда, рассказанную Ириной Парасюк («А он был жив...»). Жизнь Исаака Иткинда, родившегося в черте оседлости под Вильно, работавшего до 1937 года в Москве и в Крыму, потерявшего здоровье в сталинских застенках, жившего в нечеловеческих условиях в казахских степях; награждённого в 96 лет Государственной премией СССР... оставила много недоговорённостей и загадок. Но самое главное (и самое страшное) в том, что мастер, чьи работы могли бы украсить лучшие музеи мира, большую часть жизни прожил нищим скитальцем. Такое было время...

Юрий Шкляр коротко рассказывает о Дине Рубиной и её новой трилогии «Наполеонов обоз».

На досуге женщины с удовольствием прочитают рассказ **О. Нахт** о Мишеле Легране и Маше Мериль, а мужчины могут вместе с **Александром Кротовым** поразмышлять о решающих играх на европейских футбольных турнирах.

Журнал «Партнер» можно взять для прочтения в библиотеке общины.

Обзор подготовила Инга Мокшанина





### Последний свидетель

### Der letzte Zeitzeuge. Über die Premiere des Films "Der letzte Jolly Boy" in Augsburg

4-го мая в Аугсбурге в кинотеатре «Thalia» прошел показ документального фильма "Der letzte Jolly Boy" («Jolly Boys" – «Веселые ребята») – так назывался существовавший до войны молодежный джаз-банд, в котором 17-летним подростком играл герой фильма Леон Шварцбаум. Леону Шварцбауму сейчас 98 лет. Он пережил три концлагеря (Аушвиц, Бухенвальд и Заксенхаузен) и остался в живых, единственный из всей семьи. Он также последний из «Веселых ребят», ансамбля, существовавшего до тех пор, пока евреев не изгнали из немецкой культуры, а потом и из жизни.

Кинофильм "Der letzte Jolly Boy" снят немецким режиссером Hans-Erich Viet. Это фильм-

путешествие по следам жизни Леона Шварцбаума, родившегося в 1921 году в Гамбурге. Режиссер фильма сопровождал своего героя в течение трех лет. Он был с ним на процессе над бывшим эсэсовцем Райнгольдом Ханингом в Детмольде, где Шварцбаум выступал одним из главных свидетелей. Съемочная группа посетила вместе со Шварцбаумом также польский город Бедзин, где он рос, школу, в которой учился, и Аушвиц. Вообще Лео Шварцбаум, в течение многих лет хранивший молчание о своем трагическом прошлом, в последние годы, несмотря на свой более чем преклонный возраст, прервал молчание. Он встречается с общественностью, рассказывает о том, что ему пришлось пережить. Вот и в Аугсбург на премьеру фильма о нем в Баварии он приехал вместе с членами съемочной группы.

На премьере фильма присутствовали члены ансамбля «Фейгеле», и певица Кристине Дрексель и режиссер Вит вместе с Леоном Шварцбаумом в сопровождении ансамбля исполнили

веселую застольную еврейскую песню «Романиа». Эта песня звучала и в финале фильма тоже в исполнении ансамбля «Фейгеле».

Документальный фильм «Der letzte Jolly Boy» получил престижную немецкую премию DGB-Preis на 29-м Международном кинофестивале в Эмдене в 2018 году.

#### AZ, Mai, 2019 E. Kupeŭ

DER LETZTE JOLLY BOY

Ein Film von Hans-Erich Viet



### Еще раз о судьбе объектов «краденого искусства»

Ausstellung "Silber für das Reich – Silberobjekte aus jüdischem Eigentum im Bayerischen Nationalmuseum" läuft vom 28.Februar bis 10.November 2019

В Мюнхене в Национальном музее Баварии открыта выставка «Серебро для Рейха – предметы из серебра, конфискованные у евреев». Выставка работает до 10 ноября 2019 года.

80 лет назад, 21 февраля 1939 года, нацистское правительство Германии выпустило третье постановление по поводу еврейского имущества: немецкие евреи обязаны были сдать государству все свои ценности из серебра, золота, драгоценных камней и жемчуга. После так называемой «аризации» недвижимости и предприятий это был еще один этап грабежа еврейского населения.

В Мюнхене приемом еврейских драгоценностей занимался городской ломбард. Сдаваемые «на комиссию» ценности тщательно, "по-немецки", фиксировались, владельцу выдавалась мизерная сумма, которая переводилась на закрытый счет. Все предметы, оцененные как представляющие художественную ценность (столовые приборы, светильники, бокалы, чаши) поступали в продажу. Государственные учреждения, торговцы, жители Мюнхена, музеи широко пользовались возможностью приобрести по дешевке конфискованные ценности. Выручка шла в государственную казну. Свыше 300 изделий из серебра приобрел в 1939 году для пополнения коллекции тогдашний директор Национального музея Баварии Ганс Бухгайм. Это были в основном изделия нюрнбергских и аугсбургских мастеров 17 — 19 вв. Две трети этих объектов после войны удалось возвратить пережившим Холокост прежним владельцам или их наследникам. 112 серебряных изделий остались в Музее.

#### Juni 2019 №6 (168) Ijar/ Siwan - 5779 Der Anzeiger / Вестник



В течение последних лет под руководством главного хранителя музея Альфреда Гримма постоянно проводилась работа по выяснению происхождения этих конфискованных у евреев предметов. К тому времени каталоги мюнхенского ломбарда бесследно исчезли, но А.Гримм разыскал папку с надписью «Конфискованное серебро» и смог установить, кому до 1939 года принадлежали эти объекты. Найти возможных наследников прежних владельцев и вернуть им их имущество до сих пор Гримму не удавалось, хотя он выставил все объекты в Интернете на сайте «Lost Art» и на сайте музея.

Среди этих 112 оставшихся в музее серебряных изделий было два предмета, принадлежавших бывшей жительнице Аугсбурга, переехавшей потом в Мюнхен, еврейке Дине Маркс. В числе других они были выставлены на сайте в Интернете, и на них обратил внимание краевед-любитель, бывший аугсбургский учитель Альфред Хаусман, член «Общества сохранения памяти». Он уже давно занимается изучением судеб жертв нацистского режима. При поиске информации о еврейском предпринимателе Теодоре Штраусе и его брате он наткнулся в архиве на имя их сестры Дины Маркс и ее мужа Лео Маркса. Лео Маркс успел в 1939 уехать из Мюнхена в Шанхай, а его жена Дина осталась с двумя маленькими сыновьями в Мюнхене, уехать не смогла, была депортирована в Каунас, и там они все погибли. А ее муж выжил, вернулся после войны в Германию, снова женился, у него есть сын, который живет в Саарбрюкене.

Альфред Хаусман, обнаружив в Интернете два принадлежавших Дине Маркс серебряных предмета и узнав, что Национальный музей Баварии ищет бывших владельцев, позвонил Гримму и сообщил, что сын Лео Маркса жив. Так хранитель музея и исследователь Альфред Гримм смог вернуть в семью предметы, конфискованные в 1939 году. «Это первый случай, когда мы можем с уверенностью сообщить об успехе наших поисков», — с гордостью говорит Альфред Гримм. Для мюнхенского ученого этот успех знаменует также завершение его рабочей карьеры: хранитель музея уходит на пенсию. Организацией выставки в Национальном музее Баварии Альфред Гримм снова вернулся к теме «краденого искусства». Для 112 выставленных объектов добросовестному ученому удалось установить имена прежних владельцев, а два предмета, принадлежавших семье Маркс, вернуть наследнику.

AZ, 15.02.2019 Перевод Е.Кирей



## Бегущей строкой...

### «Раввины уходят в бой»

In der Bundeswehr wird in Kürze der Posten des Rabbiners eingeführt

Вскоре в германской армии впервые после почти векового перерыва появятся военные раввины. Их главная задача — религиозное сопровождение евреев, несущих службу в Бундесвере. О восстановлении института военных раввинов объявлено после завершения переговоров Минобороны и ЦСЕГ. Президент ЦСЕГ Йозеф Шустер приветствовал такое решение. «Набор военных раввинов является признаком укрепления доверия еврейской общины по отношению к Бундесверу как части нашего демократического общества», — отметил он. В настоящее время в составе Бундесвера насчитывается около 300 военнослужащих-евреев.

«ЕП», май 2019

#### "Хватит врать!"

Die Nachrichtenmoderatorin Andrea Kiwel schrieb in Facebook: "Niemand kann Sie zwingen,Israel zu lieben.

Aber als Journalisten sollen Sie doch Wahrheit schreiben!"



"Даже если вы ненавидите Израиль — говорите правду!" — написала в Facebook известная ведущая новостных выпусков телеканала ZDF Андреа Кивель. Так она выразила возмущение той предвзятостью, с которой пресса Германии освещала недавние события в Израиле. "Никто не требует от вас любить Израиль. Его можно не любить и критиковать. И задавать его правительству непростые вопросы. Но если вы считаете себя журналистами, то обязаны говорить правду!" — обратилась Кивель к коллегам.

«ЕП», май 2019

Фото: https://novayagazeta.livejournal.com/87099.html





# ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

Am 20. Juni um 12:00 findet im Kleinen Saal der Synagoge eine weitere Vorlesung des Rabbiners Shaul Nekrich im Rahmen des Programms "Grundlagen des Judentums" statt.

#### Thema:

"Wie es richtig ist, «TSCHUWA» zu machen "

Vorstand

20 июня в 12:00 в рамках программы «Основы иудаизма» раввин Шауль Некрич проведет урок в Малом зале синагоги.

#### Тема:

«Как правильно делать "ТШУВУ"»

Правление



### План культурных мероприятий в июне 2019г. Veranstaltungen im Juni 2019

So., 02.06., 14:00 im Festsaal	Литературно-музыкальная программа «Наш Шолом-Алейхем» <i>Eine Veranstaltung zum Jubiläum Sholom Aleichems</i> Vorbereitet von N. Kurowskaja
Do., 13.06., 13:00 Club "Mischpacha"	«Круглый стол» Встреча участников конкурса «Рассказ-воспоминание» "Runder Tisch" Das Treffen der Teilnehmer des Wettbewerbs "Kurzgeschichte-Erinnerung"
So., 16.06., 14:00 im Festsaal	Музыкальная программа «Канторы поют для нас» Musikalische Veranstaltung "Kantoren singen für uns"

# Интересное в Аугсбурге / Interessantes in Augsburg

### **КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ LMZ**

- 11.06. (Вт.), 19:00— Вечер фортепианной музыки. Произведения Шуберта, Равеля и Скрябина. Класс Евгении Рубиновой
- 16.06. (Вс.), 19:30— Музыка для скрипки. Произведения из трёх столетий. Ансамбль Concertino
- 23.06. (Bc.), 19:30 Вечер фортепианной музыки. Произведения Шопена, Брамса, Куртага и других композиторов. Класс Christine Olbrich

# BECHSTEIN CENTRUM (Halderstr.16)

24.06. (Пн), 18:30 – Концерт «60 минут после работы». Произведения Моцарта, Равеля, Скрябина и других композиторов.

Класс Евгении Рубиновой





### Juni 2019 (Ijar / Siwan - 5779) **WIR GRATULIEREN HERZLICH ZUM GEBURTSTAG!** ЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЮБИЈ

Ilia Kol **Zhanna Daychman Igor Goldin** 

Valeriy Giterman Mikhail Zavizion **lacov Grinberg** 

Anna Malkova **Yuriy Tamarkin** Yevhen Mozhovyy

Wir wünschen Ihnen allen Gesundheit, Optimismus und lange glückliche Lebensjahre! Мы желаем вам всем здоровья, оптимизма и долгих счастливых лет жизни!

#### ZEITUNG

DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN - AUGSBURG

#### **IMPRESSUM**

Herausgeber:

Israelitische Kultusgemeinde Schwaben Augsburg (Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313 E-Mail: www.ikg-augsburg.com

> Chefredakteurin: Irina Rubina

> > Redaktion:

Vladyslav Shaykhit (Vertreter), Inga Mokschanina, Elisabeth Kyrey, louri Streltsin, Elena Maximova

> Layout: Irina Rubina

Druck: "AURUS-Verlag

Diejenigen, die unsere Zeitschrift in elektronischer Form (via Email) bekommen möchten, können dies durch eine formfrei Mitteilung an ikga.zeitung@gmail.com beantragen.

Die Meinung der Autoren deckt sich nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion.

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, die Manuskripte literarisch und stillstisch zu bearbeiten. Die Manuskripte werden nicht zurückgeschickt.

> Zeitung der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben Augsburg erscheint monatlich und wird an die Gemeindemitalieder kostenlos verteilt.

> > Lieber Leser,

wir bitten Sie ausdrücklich, die Zeitung ehrenhaft und sorgfältig zu behandeln, zumal sie Auszüge aus der Heiligen Schrift enthält.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com; gason1952@gmail.com Auflage 250 Exemplare

Bankkonto:

Stadtsparkasse Augsburg IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22 Spendekonto: BIC: AUGSDE77XXX

IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20

**ГАЗЕТА** 

ЕВРЕЙСКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОБЩИНЫ ШВАБИИ-АУГСБУРГА

**IMPRESSUM** 

<u>Издатель:</u> Еврейская религиозная община Швабии–Аугсбурга (Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313 E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Гл. редактор: Ирина Рубина

Редакция:

Владислав Шайхит (заместитель), Инга Мокшанина, Елизавета Кирей, Юрий Стрельцын, Елена Максимова

Техническое оформление, дизайн:

Ирина Рубина

Печать:

"AURUS-Verlag"

Желающие получать нашу газету в электронном виде (по электронной почте) могут прислать заявление в свободной форме на наш адрес: ikga.zeitung@gmail.com

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением

Редакция оставляет за собой право литературной и стилистической обработки рукописей.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Газета Еврейской религиозной Общины Швабии-Аугсбурга выходит ежемесячно и распространяется бесплатно для членов Общины.

Уважаемые читатели,

просьба уважительно и аккуратно обращаться с газетой, содержащей тексты Священного писания.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com; gason1952@gmail.com

Тираж 250 экз.

Банковский счет:

Stadtsparkasse Augsburg

IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22

Счет для пожертвований: BIC: AUGSDE77XXX

IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20